叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 女仆——按订单(maid—to Order) 000001

2. 女仆——按订单(maid—to Order) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女仆——按订单(Maid—To Order)

[meɪd] — [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] !
MAID — TO ORDER !
女佣 — 到 命令 !

女佣——按要求来!

[baɪ] [hæl] ['ænəz]
By HAL ANNAS
经过 哈尔 安娜斯

作者：哈尔·安纳斯

[hɜːb] - ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [maɪnd] ['getɪŋ]
Herb Cornith didn't really mind getting
草本植物 - 没有 真的 头脑 获得

赫伯·科尼思其实并不介意得到

['mærid] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [strɪkt]
married as long as the girl answered his strict
已婚 作为 长的 作为 这 女孩 回答 他的 严格的

只要女孩服从他的严格要求，他就结婚了。

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplɪ] — [ə; eɪ]['suːpəwʊmən; 'sjuːpəwʊmən] !
specifications which were simply — a superwoman !
规格 哪个 是 简单地 — 一个 女超人 !

规格要求很简单——女超人!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
February 1951
二月 -

1951年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɜːb] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][dɑːk] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Herb Cornith shook his dark head in disappointment .
草本植物 - 摇晃 他的 黑暗的 头 在 失望 .

赫伯·科尼思失望地摇了摇头。

" [nəʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][woʊnt][duː; də] .

"	Nope	,	"	he	said	,	"	she	won't	do	.
"	没有	,	"	他	说	,	"	她	惯于	做	.

“不行，”他说，“她不行。”

[læk] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪt] .

Lacks	an	ounce	of	being	the	right	weight	.
缺乏	一个	盎司	的	存在	这	正确的	重量	.

体重一点都不合适。

" [ðə; ði] ['wɪləʊi] [blɒnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [bliŋk] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	The	willowy	blonde	behind	the	desk	blinked	blue	eyes	and	frowned	.
"	这	纤细的	金发	在后面	这	桌子	眨眼	蓝色的	眼睛	和	皱眉	.

“办公桌后身材苗条的金发女郎眨了眨蓝色的眼睛，皱起了眉头。”

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , " [juː; jʊ][fɪt] [mɪs] ['luːsi] [hɑːləwɛlz] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz]

"	But	Mr	.	Cornith	,	"	she	insisted	,	"	you	fit	Miss	Lucy	Hollowell's	specifications
"	但	先生	.	-	,	"	她	坚持	,	"	你	合身	错过	露西	霍洛韦尔	规格

['pɜːfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

“但是科宁斯先生，”她坚持说，“您完全符合露西·霍洛韦尔小姐的要求。”

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [ɪg'zæktɪŋ] , [mə'tɪkjələs] [ænd; ənd]

She	even	specified	that	the	man	must	be	very	exacting	,	meticulous	and
她	甚至	指定的	那	这	男人	必须	是	非常	严格	,	细致	和

['tʃuːzi] .

choosy	.
挑剔的	.

她甚至特别指出，这个人必须非常严谨、细致、挑剔。

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['kwɪb(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən] [aʊns] [ɪn]

Certainly	you	are	being	all	of	that	when	you	quibble	over	an	ounce	in
当然	你	是	存在	全部	的	那	什么时候	你	狡辩	超过	一个	盎司	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

her	weight	.
她	重量	.

你当然就是那种会为她体重上的一盎司差别斤斤计较的人。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [raɪt] [hænd] .

"	Cornith	picked	up	the	specification	sheet	in	his	muscular	right	hand	.
"	-	挑选	向上	这	规格	床单	在	他的	肌肉发达的	正确的	手	.

科尼斯用他那肌肉发达的右手拿起规格表。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [braʊn] [aɪz] .

He	studied	it	out	of	thoughtful	brown	eyes	.
他	研究	它	出去	的	周到	棕色的	眼睛	.

他若有所思地用棕色的眼睛仔细端详着它。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	doesn't	look	right	,	"	he	said	.
"	这	不	看	正确的	,	"	他	说	.

“这看起来不太对劲，”他说。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [strɒŋ] ['fiːtʃəz] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['hænsəm] . "

"	I'll	admit	that	I	have	strong	features	,	but	I'm	not	handsome	.	"
"	患病的	承认	那	我	有	强的	特征	,	但	我是	不是	英俊的	.	"

“我承认我的五官比较突出，但我算不上英俊。”

" [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , ['mɪstə(r)] . - .

"	To	a	woman	,	you	are	handsome	,	Mr	.	Cornith	.
"	到	一个	女士	,	你	是	英俊的	,	先生	.	-	.

“在女人眼里，你很英俊，科尼思先生。”

[ɪn][fækt] , [mæg'netɪkli] [səʊ] . "
In fact , magnetically so . "
在 事实 , 磁性 所以 . "

事实上，这就像磁铁一样。

" [aɪm]['əʊnli][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [nɒt]['sev(ə)nti] - [θriː] ['ɪntʃɪz] . "
" I'm only six feet tall , not seventy - three inches . "
" 我是 仅有的 六 脚 高的 , 不是 七十 - 三 英寸 . "

“我只有六英尺高，不是七十三英寸。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .
" That is a typographical error , Mr . Cornith .
" 那 是 一个 印刷 错误 , 先生 . - .

“科尼思先生，那是印刷错误。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] .
It should read seventy - two inches .
它 应该 读 七十 - 二 英寸 .

应该是七十二英寸。

[ðə; ði] [kə'rektɪd] ['kɒpi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] .
The corrected copy should be along soon .
这 已更正 复制 应该 是 沿着 很快 .

更正后的版本应该很快就会出来。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
Something went wrong with the machine . "
某物 去 错误的 和 这 机器 . "

机器出故障了。

" [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪk'spresɪv] .
" And my eyes are not particularly expressive .
" 和 我的 眼睛 是 不是 特别 富有表现力的 .

“而且我的眼睛并不特别有表现力。”

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːl] [maɪ] [θɔːts] . "
I generally conceal my thoughts . "
我 一般来说 隐藏 我的 想法 . "

我通常会隐藏自己的想法。

" [ðæt] , ['mɪstə(r)] . - , [ɪz] ['mɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
" That , Mr . Cornith , is merely your own opinion .
" 那 , 先生 . - , 是 仅仅 你的 自己的 观点 .

“科尼思先生，那仅仅是您个人的看法。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [mait] [pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː]
You don't know what expression you might put into your eyes when you look into
你 不 知道 什么 表达 你 可能 放 进入 你的 眼睛 什么时候 你 看 进入
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] - [meit] . "
the eyes of your soul - mate . "
这 眼睛 的 你的 灵魂 - 伴侣 . "

你永远无法预知，当你凝视灵魂伴侣的双眼时，你的眼神会流露出怎样的表情。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [wɒt] ? "
" The eyes of my what ? "
" 这 眼睛 的 我的 什么 ? "

“我的什么眼睛？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - .
" Excuse me , Mr . Cornith .
" 原谅 我 , 先生 . - .

“打扰一下，科尼思先生。”

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [taɪp] .

I	know	you're	not	the	poetic	type	.
我	知道	你是	不是	这	诗意的	类型	.

我知道你不是那种有诗意的人。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [taɪp] , [bʌt; bət] ['breɪni] , [ˌriːə'lɪstɪk] .

You're	the	rugged	type	,	but	brainy	,	realistic	.
你是	这	崎岖	类型	,	但	聪明的	,	实际的	.

你性格坚韧，但又聪明务实。

[stɪl] , [juː; jʊ] [fɪt] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] . "

Still	,	you	fit	the	specifications	.	"
仍然	,	你	合身	这	规格	.	"

不过，你的确符合要求。

" [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ? "

"	You	said	there	was	another	sheet	to	the	specifications	?	"
"	你	说	那里	曾是	其他	床单	到	这	规格	?	"

“你说还有另一份规格说明？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] .

It	won't	be	finished	until	tomorrow	.
它	惯于	是	完成的	直到	明天	.

明天才能完工。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [juː; jʊ] .

But	let	me	assure	you	that	it	fits	you	.
但	让	我	保证	你	那	它	适合	你	.

但我可以向你保证，它很适合你。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [fɔːlt] .

In	fact	,	it	describes	your	every	virtue	and	fault	.
在	事实	,	它	描述	你的	每一个	美德	和	过错	.

事实上，它描述了你的每一个优点和缺点。

" - [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] .

"	Cornith	glanced	round	the	large	room	.
"	-	瞥了一眼	圆形的	这	大的	房间	.

科尼斯环顾了一下这间大房间。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] ['mɑːʃn] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

His	brown	eyes	came	to	rest	on	a	model	of	an	early	Martian	rocket	ship	.
他的	棕色的	眼睛	来了	到	休息	在	一个	模型	的	一个	早期的	火星人	火箭	船	.

他的棕色眼睛最终落在了一个早期火星火箭飞船的模型上。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] , ['mentəli] ['siːɪŋ] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌaʊt'məʊdɪd] [ə'tɒmɪk] [draɪv] .

He	studied	it	for	a	space	,	mentally	seeing	its	interior	and	its	outmoded	atomic	drive	.
他	研究	它	为了	一个	空间	,	精神上	看到	它是	内部的	和	它是	陈旧	原子	驾驶	.

他仔细研究了它的空间，在脑海中想象着它的内部结构和过时的原子驱动装置。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [tʃek] [ɒn]

It	reminded	him	that	he	should	get	back	to	the	laboratory	and	check	on
它	提醒	他	那	他	应该	得到	后退	到	这	实验室	和	查看	在

[ðəʊz] [reɪ] - [kəˈlektə(r)] [tests] .

those	ray	-	collector	tests	.
那些	射线	-	集电极	测试	.

这提醒他应该回到实验室，检查一下那些射线收集器测试。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [dikə] [ˈəʊvə(r)] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] .

This	business	of	dickering	over	specifications	for	a	wife	was	a	nuisance	.
这	商业	的	讨价还价	超过	规格	为了	一个	妻子	曾是	一个	滋扰	.

为娶妻而讨价还价真是一件烦人的事。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwaɪərmənts] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [faɪl] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈlɛvɪt] [test] [æt; ət]

His	requirements	had	been	on	file	since	he	had	taken	the	Levet	test	at
他的	要求	有	到过	在	文件	自从	他	有	已采取	这	堤岸	测试	在

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] .

the	age	of	eighteen	.
这	年龄	的	十八	.

自从他十八岁参加 Levet 考试以来，他的申请材料就一直存档在案。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪl] .

Because	of	his	exacting	nature	they	had	been	hard	to	fill	.
因为	的	他的	严格	自然	他们	有	到过	难的	到	充满	.

由于他要求很高，这些职位很难招到合适的人。

[naʊ] [æt; ət] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnˈmærid] .

Now	at	twenty	-	seven	he	was	still	unmarried	.
现在	在	二十	-	七	他	曾是	仍然	未婚	.

他现在27岁了，仍然未婚。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] .

Not	that	he	cared	.
不是	那	他	关心	.

他根本不在乎。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈment(ə)l] [ˈlev(ə)l] ,

But	by	reason	of	the	fact	that	he	was	of	the	higher	mental	level	,
但	经过	原因	的	这	事实	那	他	曾是	的	这	更高	精神的	等级	,

但由于他拥有更高的心智水平，

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒmpleks] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

and	physically	fitted	to	survive	in	a	complex	and	expanding	civilization	,
和	身体	适配	到	存活	在	一个	复杂的	和	扩展	文明	,

并且身体素质足以在复杂且不断发展的文明中生存。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] [bɪˈget] [ˈtʃɪldrən] .

he	was	urged	by	the	Foundation	to	marry	and	beget	children	.
他	曾是	敦促	经过	这	基础	到	结婚	和	产生	孩子们	.

基金会敦促他结婚生子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [prəˈsiːdʒə(r)] .

This	was	the	accepted	procedure	.
这	曾是	这	公认	程序	.

这是公认的程序。

[ˈmærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [ˈəʊnli] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [keɪm]

Marriage	was	seldom	discouraged	,	but	it	was	urged	only	on	those	who	came
婚姻	曾是	很少	灰心	,	但	它	曾是	敦促	仅有的	在	那些	WHO	来了

[ʌp] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] .

up	to	certain	specifications	.
向上	到	肯定	规格	.

婚姻很少受到阻挠，但只有符合特定条件的人才会被鼓励结婚。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [mæn'kaɪnd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [mæn] [maɪt] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn]

The	purpose	was	to	improve	mankind	in	order	that	man	might	hold	his	own	in
这	目的	曾是	到	提升	人类	在	命令	那	男人	可能	抓住	他的	自己的	在

[ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] .

a	solar	system	that	was	even	now	reaching	out	toward	the	stars	.
一个	太阳的	系统	那	曾是	甚至	现在	到达	出去	朝向	这	明星	.

其目的是为了改善人类，使人类能够在太阳系中立足，而太阳系当时正朝着星辰大海迈进。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɒn] [mɑːz] ,

The	system	had	long	been	in	effect	on	Mars	,
这	系统	有	长的	到过	在	影响	在	火星	,

这套系统在火星上早已生效。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kəʊldə(r)]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

but	owing	to	the	colder	climate	and	the	thinner	atmosphere	,
但	欠款	到	这	更冷	气候	和	这	更薄	气氛	,

但由于气候寒冷和大气稀薄，

[mɑːz][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] .

Mars	had	less	than	a	tenth	the	population	of	earth	.
火星	有	较少的	比	一个	第十	这	人口	的	地球	.

火星人口不到地球的十分之一。

[sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [ə'ləʊn][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðiːz] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

Selective	breeding	alone	had	enabled	these	to	survive	.
选择性	选育	独自的	有	已启用	这些	到	存活	.

单靠选择性育种就足以使它们存活下来。

" ['sɒri] , " - [sed] .

"	Sorry	,	"	Cornith	said	.
"	对不起	,	"	-	说	.

"对不起，"科尼思说道。

" [ðɪs] ['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [fɪts] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['skɪni] .

"	This	Lucy	Hollowell	fits	everything	except	she	is	too	skinny	.
"	这	露西	霍洛韦尔	适合	一切	除了	她	是	也	瘦骨嶙峋的	.

"这位露西·霍洛韦尔除了太瘦之外，其他方面都很完美。"

[ai][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][bəʊnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

I	don't	want	a	bag	of	bones	for	a	wife	.
我	不	想	一个	包	的	骨头	为了	一个	妻子	.

我不想娶个骨瘦如柴的老婆。

" [ðə; ði] [blɒnd] [smaɪld] ['raɪli] .

"	The	blonde	smiled	wryly	.
"	这	金发	微笑	略带讽刺地	.

金发女郎苦笑了一下。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [aʊns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

"	She	is	only	a	half	-	ounce	under	the	specifications	,	to	be	exact	.
"	她	是	仅有的	一个	一半	-	盎司	在下面	这	规格	,	到	是	精确的	.

"确切地说，她只比规格轻了半盎司。"

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['keəfəli] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] .

Perhaps	you	have	not	carefully	read	your	requirements	.
也许	你	有	不是	小心	读	你的	要求	.

或许您没有仔细阅读您的需求。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [prəʊbd] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [θɔːt] ,

Let	me	remind	you	,	Mr	.	Cornith	,	the	Foundation	probed	your	every	thought	,
让	我	提醒	你	,	先生	.	-	,	这	基础	探测	你的	每一个	想法	,

['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ,

conscious	and	subconscious	,
有意识的	和	潜意识	,

科尼思先生，我提醒您，基金会已经探测过您的每一个想法，包括意识层面和潜意识层面。

[jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'ækʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spesɪfaɪd] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst]

your	every	physical	reaction	,	and	they	specified	merely	that	the	girl	must
你的	每一个	身体的	反应	,	和	他们	指定的	仅仅	那	这	女孩	必须

[biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][ɪn'telɪdʒənt] ,

be	unusually	intelligent	,
是	异常地	聪明的	,

他们要求女孩必须异常聪明，并记录你的每一个生理反应。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['pæt(ə)n] ;

naming	the	subjects	which	will	fit	into	your	pattern	;
命名	这	主题	哪个	将要	合身	进入	你的	图案	;

确定哪些科目符合你的模式;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stændədz] ;

that	she	must	be	beautiful	according	to	your	standards	;
那	她	必须	是	美丽的	根据	到	你的	标准	;

她必须符合你眼中的美女标准;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][faɪv] - [fiːt] [fɔː(r)] - ['ɪntʃɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

that	she	must	be	five	-	feet	four	-	inches	tall	and	weigh	a	hundred	and
那	她	必须	是	五	-	脚	四	-	英寸	高的	和	称重	一个	百	和

['twenti] - [θriː] [paʊndz] .

twenty	-	three	pounds	.
二十	-	三	磅	.

她身高必须达到五英尺四英寸，体重必须达到一百二十三磅。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	Now	,	Mr	.	Cornith	,
"	现在	,	先生	.	-	,

"现在，科尼思先生，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn]

there	is	one	little	thing	which	the	Foundation	has	decided	that	you	implanted	in
那里	是	一	小的	事物	哪个	这	基础	有	决定	那	你	植入式	在

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [baɪ] [sə'dʒestʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][test] .

your	thoughts	by	suggestion	before	taking	the	test	.
你的	想法	经过	建议	前	采取	这	测试	.

基金会决定，在参加考试之前，通过暗示的方式，将一件小事植入你的脑海中。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fə'siːʃəs] .

They	decided	that	you	were	being	facetious	.
他们	决定	那	你	是	存在	滑稽的	.

他们认为你是在开玩笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [rɪ'kwaɪərmənts] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l]

I	am	alluding	to	the	specified	requirements	that	your	wife	must	be	able
我	是	暗示	到	这	指定的	要求	那	你的	妻子	必须	是	有能力的

[tuː; tə]['wɪg(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

to	wiggle	her	ears	,
到	扭动	她	耳朵	,

我指的是具体要求中提到的，你妻子必须能够动动耳朵。

[θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪks] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['kjʊəriəs]
throw **her** **voice** **and** **perform** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **tricks** **,** **among** **other** **curious**
扔 她 嗓音 和 履行 诡计 - 的 - 手 技巧 , 之中 其他 好奇的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

她会变声，还会表演一些手法魔术，以及其他一些奇特的表演。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [rɪ'kwaɪəd] .
The **Foundation** **says** **that** **these** **things** **may** **not** **be** **essentially** **required** **.**
这 基础 说道 那 这些 事物 可能 不是 是 本质上 必需的 .

基金会表示，这些可能并非绝对必要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][əd'mɪt][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]
But **they** **do** **admit** **the** **requirement** **that** **she** **must** **be** **eager** **to** **please** **you**
但 他们 做 承认 这 要求 那 她 必须 是 渴望的 到 请 你
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
at **all** **times** **.**
在 全部 时代 .

但他们也承认，她必须时刻渴望取悦你。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['luːsi] [hɑːləwɛlz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]
And **since** **it** **is** **Lucy** **Hollowell's** **nature** **to** **be** **eager** **to** **please** **the** **man** **she**
和 自从 它 是 露西 霍洛韦尔 自然 到 是 渴望的 到 请 这 男人 她
['mæriz] ,
marries **,**
结婚 ,

而露西·霍洛威尔的本性就是渴望取悦她所嫁的男人，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [ven'trɪləkwɪzəm][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['wɪg(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
she **is** **even** **now** **practicing** **ventriloquism** **and** **learning** **how** **to** **wiggle** **her** **ears**
她 是 甚至 现在 练习 腹语术 和 学习 如何 到 扭动 她 耳朵
.
:
.

她现在甚至还在练习腹语，学习如何摆动耳朵。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
She **has** **a** **brilliant** **mind** **and** **will** **have** **no** **difficulty** **learning** **a** **number**
她 有 一个 杰出的 头脑 和 将要 有 不 困难 学习 一个 数字
[ɒv; əv] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪks] . "
of **sleight** **-** **of** **-** **hand** **tricks** **.** **"**
的 诡计 - 的 - 手 技巧 . "

她头脑聪明，学习许多魔术技巧对她来说应该不成问题。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] ['skɪni] ! "
" **But** **she's** **too** **skinny** **!** **"**
" 但 她是 也 瘦骨嶙峋的 ! "

"可是她太瘦了！"

" [hɑːf][æn; ən] [aʊns] , ['mɪstə(r)] . - .
" **Half** **an** **ounce** **,** **Mr** **.** **Cornith** **.**
" 一半 一个 盎司 , 先生 . - .

"半盎司，科尼思先生。"

[ʃiː; ʃi] [weɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] , [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] .
She **weighs** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **two** **pounds** **,** **fifteen** **ounces** **.**
她 重量 一个 百 和 二十 - 二 磅 , 十五 盎司 .

她体重122磅15盎司。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [geɪn] [ðæt] [aʊns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] ,

She	could	very	easily	gain	that	ounce	by	making	an	effort	,
她	可以	非常	容易地	获得	那	盎司	经过	制作	一个	努力	,

她只要努力就能轻松增重一盎司。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] ['kɒnʃəs] ['efət] [tu:; tə] [mi:t] ['fɪzɪk(ə)l]

but	you	specified	that	there	should	be	no	conscious	effort	to	meet	physical
但	你	指定的	那	那里	应该	是	不	有意识的	努力	到	见面	身体的

['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] [weɪt] [rɪ'kwaɪərmənts] .

measurements	and	weight	requirements	.
测量	和	重量	要求	.

但您明确指出，不应有意识地努力达到体型尺寸和体重要求。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wei] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

She	was	to	be	weighed	,	dripping	wet	,	as	she	came	from	under	the
她	曾是	到	是	称重	,	滴落	湿的	,	作为	她	来了	从	在下面	这

['ʃaʊə(r)] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .

shower	,	just	before	breakfast	.
淋浴	,	只是	前	早餐	.

她要在早餐前，刚从淋浴间出来的时候，浑身湿漉漉地称重。

[wi:; wi] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] ['wetnəs] [wei] [hɑ:f][æn; ən] [aʊns] . "

We	assume	that	the	wetness	weighed	half	an	ounce	.	"
我们	认为	那	这	潮湿	称重	一半	一个	盎司	.	"

我们假设这部分水分重半盎司。

" [ai][doʊnt][laɪk] ['skɪni] ['fi:meɪl] . "

"	I	don't	like	skinny	females	.	"
"	我	不	喜欢	瘦骨嶙峋的	女性	.	"

我不喜欢太瘦的女性。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][wʌn] , [les] ['brɪliənt] ,

"	We	have	another	one	,	less	brilliant	,
"	我们	有	其他	一	,	较少的	杰出的	,

我们还有另一个，虽然没那么出色，

[bʌt; bət] [hu:] [mi:ts] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

but	who	meets	all	physical	requirements	other	than	weighing	a	hundred	and
但	WHO	满足	全部	身体的	要求	其他	比	称重	一个	百	和

['twenti] - [θri:] [paʊndz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['aʊnsɪz] . "

twenty	-	three	pounds	and	four	ounces	.	"
二十	-	三	磅	和	四	盎司	.	"

但除了体重未达到123磅4盎司之外，他符合所有其他体能要求。

" [tu:] [fæt] .

"	Too	fat	.
"	也	胖的	.

“太胖了。”

[kænt] [stænd][fæt] ['wɪmɪn] . "

Can't	stand	fat	women	.	"
不能	站立	胖的	女性	.	"

我受不了胖女人。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] ['lu:si] ['hɑ:loʊˌɛl] [tu:; tə][geɪn][hɑ:f][æn; ən] [aʊns] ['kɒnʃəsli] ?

"	Would	you	permit	Lucy	Hollowell	to	gain	half	an	ounce	consciously	?
"	会	你	允许	露西	霍洛韦尔	到	获得	一半	一个	盎司	有意识地	?

“你会允许露西·霍洛韦尔有意识地增重半盎司吗？”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] .

She	can	do	it	in	a	few	hours	.
她	能	做	它	在	一个	很少	小时	.

她几个小时就能做到。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] .

Has	a	brilliant	mind	.
有	一个	杰出的	头脑	.

他才智过人。

[kæn; kən] ['regjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['glændʒələ(r)] [fləʊ] . "

Can	regulate	her	own	glandular	flow	.	"
能	调节	她	自己的	腺体	流动	.	"

她可以调节自身的腺体分泌。

" [nəʊ] . [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

"	No	.	I	don't	want	to	marry	a	woman	who	is	always	thinking	about	her
"	不	.	我	不	想	到	结婚	一个	女士	WHO	是	总是	思维	关于	她

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

"不，我不想娶一个总是想着自己体重的女人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] [naʊ] — "

and	if	she	starts	now	—	"
和	如果	她	开始	现在	—	"

如果她现在开始——"

" [jʊr; jər] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - ! "

"	You're	very	exacting	,	Mr	.	Cornith	!	"
"	你是	非常	严格	,	先生	.	-	!	"

"科尼思先生，您真是要求很高啊！"

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [dɪ'mɑːnd][æn; ən][ɪg'zæktɪŋ][mæn] .

The	requirements	of	Lucy	Hollowell	demand	an	exacting	man	.
这	要求	的	露西	霍洛韦尔	要求	一个	严格	男人	.

露西·霍洛韦尔对男人的要求很高，需要一位要求严格的男士。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] . "

At	least	that's	what	the	Foundation	reports	.	"
在	至少	那就是	什么	这	基础	报告	.	"

至少基金会是这么说的。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [θɔːt] ? "

"	Then	you	are	giving	her	serious	thought	?	"
"	然后	你	是	给予	她	严肃的	想法	?	"

"那你是在认真考虑和她交往吗？"

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] !

"	None	whatever	!
"	没有任何	任何	!

"什么都没有！"

[ʃiːz] [tuː] ['skɪni] .

She's	too	skinny	.
她是	也	瘦骨嶙峋的	.

她太瘦了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [aʊns] [mɔː(r)] [miːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bəʊnz] ,

If	she	just	had	an	ounce	more	meat	on	her	bones	,
如果	她	只是	有	一个	盎司	更多的	肉	在	她	骨头	,

如果她身上再多一盎司肉就好了。

[aɪ'd] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt]['i:v(ə)n][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

I'd	marry	her	and	not	even	ask	her	name	.
ID	结婚	她	和	不是	甚至	问	她	姓名	.

我甚至都不会问她叫什么名字，就会娶她。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['bæləns][ɒv; əv][maɪ][deɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['fi:meɪl] [hu:] [lʊks] [laɪk][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['skelɪt(ə)n] ,

But	I	don't	want	to	live	the	balance	of	my	days	with	a	female	who	looks	like	an	animated	skeleton	,
但	我	不	想	到	居住	这	平衡	的	我的	天	和	一个	女性	WHO	看起来	喜欢	一个	动画	骨骼	,

但我不想和一位看起来像动画骷髅的女人共度余生。

[hu:] [hæz; həz][tu:; tə][stænd][twaɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

who	has	to	stand	twice	in	the	same	spot	to	cast	a	shadow	,
WHO	有	到	站立	两次	在	这	相同的	点	到	投掷	一个	阴影	,

谁必须两次站在同一个地方才能投下影子?

[hu:] [hæz; həz][tu:; tə][drɪŋk][tə'mɑ:təʊ][dʒu:s][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]

who	has	to	drink	tomato	juice	to	keep	you	from	looking	through	her
WHO	有	到	喝	番茄	汁	到	保持	你	从	寻找	通过	她

. "
. "
. "

她得喝番茄汁才能不让你看穿她。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [hu:] [weɪs] [ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti]

"	How	about	the	woman	of	the	same	height	who	weighs	a	hundred	and	twenty
"	如何	关于	这	女士	的	这	相同的	高度	WHO	重量	一个	百	和	二十

- [θri:] [paʊndz] , [fɔ:(r)] ['aʊnsɪz] . "

-	three	pounds	,	four	ounces	.	"
-	三	磅	,	四	盎司	.	"

"那么身高相同，体重123磅4盎司的女性呢？"

" [ə; eɪ] [bi:f] - [trʌst] [laɪk] [ðæt] !

"	A	beef	-	trust	like	that	!
"	一个	牛肉	-	相信	喜欢	那	!

"像这样的牛肉托拉斯！"

[kaʊnt] [ˌem 'i:] [aʊt] .

Count	me	out	.
数数	我	出去	.

别指望我。

[ʃɪd] [kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [twaɪs] .

She'd	cast	her	shadow	twice	.
棚	投掷	她	阴影	两次	.

她投下了两次影子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][hʌg][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

It	would	take	a	week	to	hug	her	,	a	little	at	a	time	.
它	会	拿	一个	星期	到	拥抱	她	,	一个	小的	在	一个	时间	.

需要花一个星期的时间，一点一点地拥抱她。

[ʃɪd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ['evri] [taɪm][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

She'd	shake	the	house	down	every	time	she	walked	across	the	floor	.
棚	摇	这	房子	向下	每一个	时间	她	步行	穿过	这	地面	.

她每次走过地板，都会把房子震得摇晃。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [kləʊðz] .

Impossible	to	keep	her	in	clothes	.
不可能的	到	保持	她	在	衣服	.

根本没办法让她穿衣服。

[aɪ'd] [niːd] [ə; eɪ]['naɪlɒn][ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

I'd	need	a	nylon	and	linen	factory	to	supply	the	material	for	one
ID	需要	一个	尼龙	和	亚麻布	工厂	到	供应	这	材料	为了	一

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

我需要一家尼龙和亚麻制品厂来供应制作一套衣服所需的面料。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪl] . "

I'd	rather	have	a	skeleton	than	a	whale	.	"
ID	相当	有	一个	骨骼	比	一个	鲸	.	"

我宁愿要一副骨架，也不要一头鲸鱼。

" [ðen] [jʊl] [kən'sɪdə(r)] ['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] ? "

"	Then	you'll	consider	Lucy	Hollowell	?	"
"	然后	你会	考虑	露西	霍洛韦尔	?	"

"那么你会考虑露西·霍洛韦尔吗？"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	didn't	say	that	.
"	我	没有	说	那	.

我没说过那样的话。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

I	wouldn't	mind	taking	a	look	at	her	from	a	distance	,
我	不会	头脑	采取	一个	看	在	她	从	一个	距离	,

我并不介意远远地看看她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]

because	if	she	does	fit	the	other	specifications	she	must	be	something	out
因为	如果	她	做	合身	这	其他	规格	她	必须	是	某物	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

of	a	dream	.
的	一个	梦	.

因为如果她符合其他条件，那她一定是梦中情人。

[tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][reɪl] . "

Too	bad	she	has	to	be	built	like	a	rail	.	"
也	坏的	她	有	到	是	建造	喜欢	一个	轨	.	"

可惜她身材瘦得像根铁棍。

" [nɒt] [laɪk][ə; eɪ][reɪl] , ['mɪstə(r)] . - . "

"	Not	like	a	rail	,	Mr	.	Cornith	.	"
"	不是	喜欢	一个	轨	,	先生	.	-	.	"

"不像铁轨，科尼思先生。"

" [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [ðen] . "

"	A	skeleton	then	.	"
"	一个	骨骼	然后	.	"

"那只是一具骨架了。"

" [nɒt] [laɪk][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , ['aɪðə(r)] .

"	Not	like	a	skeleton	,	either	.
"	不是	喜欢	一个	骨骼	,	任何一个	.

"也不像骷髅一样。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] ['viːnəs][ɒv; əv] - . "
She is Miss Venus of 2190 . "
她 是 错过 金星 的 - . "

她是2190年的维纳斯小姐。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ] [miːn] , [ðɪs] ['gɔːki] ['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['gɔːdʒəs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
You mean , this gawky Lucy Hollowell is the same as that gorgeous bundle of
你 意思是 , 这 笨拙 露西 霍洛韦尔 是 这 相同的 作为 那 华丽的 捆 的
[kɜːrvz] [ænd; ənd] ['pʌlkrɪtjuːd] ? "
curves and pulchritude ? "
曲线 和 美感 ? "

你的意思是，这个笨拙的露西·霍洛韦尔和那个身材曼妙、美艳动人的尤物是同一个人?

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] , [hʌ] ? "
And now you're interested , huh ? "
和 现在 你是 感兴趣的 , 嗯 ? "

现在你感兴趣了，是吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːt] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] . "
She doesn't meet the specifications . "
她 不 见面 这 规格 . "

她不符合要求。

" [bʌt; bət] [jʊl] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [wɜːk] ,
" But you'll let her come over to the laboratory and watch you work ,
" 但 你会 让 她 来 超过 到 这 实验室 和 手表 你 工作 ,
[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

“但是你会让她来实验室看你工作，对吧？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'kwaɪərmənts] . "
After all , you meet her requirements . "
后 全部 , 你 见面 她 要求 . "

毕竟，你符合她的要求。

" [nəʊ] ! [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['wɔːkɪŋ] [biːn] - [pəulz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] . "
" No ! I don't want any walking bean - poles around the laboratory . "
" 不 ! 我 不 想 任何 步行 豆 - 杆子 大约 这 实验室 . "

“不行！我不想实验室里到处都是瘦骨嶙峋的家伙。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ə'pɪə(r)] [dʒʌst] [ðæt] . "
" But maybe she wouldn't appear just that . "
" 但 或许 她 不会 出现 只是 那 . "

“但她或许不会仅仅以那种形象出现。”

" [ʃiːz] [ˌʌndəˈweɪt] . "
" **She's** **underweight** **.** "
" 她是 体重过轻 . "

她体重过轻。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rɪˈkwaɪərmənts] — [ˈəʊnli] .
" **According** **to** **your** **requirements** **—** **only** **.**
" 根据 到 你的 要求 — 仅有的 .

“仅根据您的要求。”

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][men] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɜːfɪkt] .
Thousands **of** **men** **think** **she** **is** **perfect** **.**
数千 的 男人 思考 她 是 完美的 .

成千上万的男人认为她完美无瑕。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [mæn] — "
And **she's** **going** **to** **be** **mighty** **disappointed** **if** **her** **dream** **man** **—** **"**
和 她是 去 到 是 强大的 失望的 如果 她 梦 男人 — "

如果她的梦中情人——她一定会非常失望的。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ? "
" **Her** **what** **?** **"**
" 她 什么 ? "

“她的什么？”

" [ˈsɒri] .
" **Sorry** **.**
" 对不起 .

“对不起。

[aɪ] [fəˈgɒt] [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði][pəʊˈetɪk] [taɪp] .
I **forgot** **you're** **not** **the** **poetic** **type** **.**
我 忘了 你是 不是 这 诗意的 类型 .

我忘了你不是那种有诗意的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [mæn] ,
She **doesn't** **think** **of** **you** **as** **her** **dream** **man** **,**
她 不 思考 的 你 作为 她 梦 男人 ,

她并不认为你是她梦寐以求的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪn][ə; eɪ][mæn] .
but **she** **does** **think** **of** **you** **as** **being** **everything** **she** **wants** **in** **a** **man** **.**
但 她 做 思考 的 你 作为 存在 一切 她 想要 在 一个 男人 .

但她确实认为你具备她理想男人的所有特质。

[jʊl] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll **let** **her** **come** **to** **the** **laboratory** **,** **won't** **you** **?** **"**
你会 让 她 来 到 这 实验室 , 惯于 你 ? "

你会让她来实验室的，对吧?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æt; ət] [liːst] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **But** **she** **does** **at** **least** **want** **to** **see** **you** **.**
" 但 她 做 在 至少 想 到 看 你 .

但她至少想见你。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn][aʊt][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [ɪg'zæktli] [miːts]

Do	you	know	you	are	the	only	man	out	of	thousands	who	exactly	meets
做	你	知道	你	是	这	仅有的	男人	出去	的	数千	WHO	确切地	满足

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'kwaɪərmənts] ?

her	requirements	?
她	要求	?

你知道吗？在成千上万的男人中，你是唯一一个完全符合她要求的男人！

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['krɪŋklz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [juː; jʊ] [fraʊn] .

Even	to	those	crinkles	in	your	forehead	when	you	frown	.
甚至	到	那些	皱纹	在	你的	前额	什么时候	你	皱眉	.

甚至连你皱眉时额头上的皱纹都拍了下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['stʌbən] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "

And	even	to	being	stubborn	about	things	.	"
和	甚至	到	存在	固执的	关于	事物	.	"

甚至在某些事情上还很固执。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [tʃek] [ðəʊz] [reɪ] - [kə'lektər] — "

"	I've	got	to	get	back	and	check	those	ray	-	collectors	—	"
"	我已经	得到	到	得到	后退	和	查看	那些	射线	-	收藏家	—	"

“我得回去检查一下那些射线收集器——”

" [ænd; ənd] [jʊl] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	And	you'll	let	her	go	along	with	you	?	"
"	和	你会	让	她	去	沿着	和	你	?	"

“你会让她跟你一起去吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɒfɪs] ,

"	But	she's	waiting	in	the	next	office	,
"	但	她是	等待	在	这	下一个	办公室	,

但她正在隔壁办公室等着呢。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][rɪ'kwaɪərmənts][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv]

and	your	requirements	call	for	a	woman	who	has	a	mind	of
和	你的	要求	称呼	为了	一个	女士	WHO	有	一个	头脑	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

而你的要求是找一个有主见的女性。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] — "

I	think	she's	—	"
我	思考	她是	—	"

我觉得她——”

" [nɒt] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Not	a	mind	of	her	own	that	makes	her	determined	to	have
"	不是	一个	头脑	的	她	自己的	那	制作	她	决定	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "

her	own	way	in	everything	.	"
她	自己的	方式	在	一切	.	"

“她没有自己的主见，所以事事都要随心所欲。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] — "
But **I** **think** **she's** **—** **"**
但 我 思考 她是 — "

但我认为她——"

" [aɪ]['spesɪfaɪd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][weə(r)][ðə; ðɪ][pænts] . "
" **I** **specified** **a** **woman** **who** **would** **not** **try** **to** **wear** **the** **pants** **.** **"**
" 我 指定的 一个 女士 WHO 会 不是 尝试 到 穿 这 裤子 . "

"我特意指定了一位不会试图穿裤子的女性。"

" [ʃiː; ʃɪ][woʊnt] .
" **She** **won't** **.**
" 她 惯于 .

她不会。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [jɔːz] , ['eniweɪ] .
That **is** **,** **not** **yours** **,** **anyway** **.**
那 是 , 不是 你的 , 反正 .

也就是说，反正那不是你的。

[ðəʊ] [jʊr; jər] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Though **you're** **too** **big** **for** **them** **.**
尽管 你是 也 大的 为了 他们 .

虽然你对他们来说太大了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] . "
But **I** **think** **she's** **going** **with** **you** **to** **the** **laboratory** **.** **"**
但 我 思考 她是 去 和 你 到 这 实验室 . "

但我认为她会和你一起去实验室。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " - [sed] [wɪð] [faɪ'nælətɪ][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **That's** **what** **you** **think** **,** **"** **Cornith** **said** **with** **finality** **and** **stood** **up** **.**
" 那就是 什么 你 思考 , " - 说 和 最终性 和 站立 向上 .

"你以为是这样吗？"科尼思斩钉截铁地说完，站了起来。

" [nəʊ] [lɒŋ] , [liːn] , ['gɔːki] [drɪŋk] - [ɒv; əv] - ['wɔːtə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tæg] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜːb]
" **No** **long** **,** **lean** **,** **gawky** **drink** **-** **of** **-** **water** **is** **going** **to** **tag** **along** **after** **Herb**
" 不 长的 , 倾斜 , 笨拙 喝 - 的 - 水 是 去 到 标签 沿着 后 草本植物
- .
Cornith **.**
- .

"没有哪个身材高挑、瘦削、笨拙的家伙会跟在赫伯·科尼思身后。"

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] .
Especially **a** **female** **bag** **of** **bones** **.**
尤其 一个 女性 包 的 骨头 .

尤其是骨瘦如柴的女人。

[ʌ; ɜː] !
Uh **!**
呃 !

呃！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse **me** **.**
原谅 我 .

打扰一下。

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [dʒʌst] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ? "
Who **is** **the** **lady** **who** **just** **entered** **without** **knocking** **?** **"**
WHO 是 这 女士 WHO 只是 进入 没有 敲门 ? "

那位没敲门就进来的女士是谁？

" [əʊ] ! [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] .
" Oh ! Just a second .
" 哦 ! 只是 一个 第二 .

“哦！稍等一下。”

[mɪs] ['hɑːloʊˌɛl] , ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Miss Hollowell , Mr . Cornith was just getting ready to come by for you .
错过 霍洛韦尔 , 先生 . - 曾是 只是 获得 准备好 到 来 经过 为了 你 .

霍洛韦尔小姐，科尼思先生正准备过来接您。

[mɪs] ['hɑːloʊˌɛl] , ['mɪstə(r)] . - .
Miss Hollowell , Mr . Cornith .
错过 霍洛韦尔 , 先生 . - .

霍洛韦尔小姐，科尼思先生。

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
" Cornith drew a deep breath and ran a finger beneath his collar .
" - 画 一个 深的 气息 和 跑 一个 手指 下面 他的 衣领 .

科尼斯深吸一口气，用手指探入衣领下方。

[hiː; hi] [stɛərd] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['fɪgə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rəʊz] -
He stared , drinking in the beauty of the symmetrical figure beneath the rose -
他 凝视 , 喝 在 这 美丽 的 这 对称的 数字 下面 这 玫瑰 -
['kʌləd] [dres] ,
colored dress ,
有色 裙子 ,

他目不转睛地盯着她，贪婪地欣赏着玫瑰色长裙下那匀称优美的身姿。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['fiːtʃəz] .
the radiance of the smooth features .
这 辐射 的 这 光滑的 特征 .

光滑的五官散发着光泽。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
He had seen her before ,
他 有 已见 她 前 ,

他以前见过她。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but only in a vague dream in which she was far more lovely than the
但 仅有的 在 一个 模糊的 梦 在 哪个 她 曾是 远的 更多的 迷人的 比 这
['telikɑːst] [v'juːz] [ɒv; əv] [mɪs] ['viːnəs] ,
telecast views of Miss Venus ,
电视直播 浏览 的 错过 金星 ,

但那只是我模糊的梦境，梦里的她比电视上看到的维纳斯小姐要美丽得多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [naʊ] .
but in the dream she had not done to him what she was doing now .
但 在 这 梦 她 有 不是 完毕 到 他 什么 她 曾是 正在做 现在 .

但在梦中，她并没有像现在这样对他做这件事。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][ə'pɒn][hɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [pəʊl]['mægnət] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət][ɒv; əv]
She acted upon him much as a single - pole magnet does to a magnet of
她 行动 之上 他 很多 作为 一个 单身的 - 极 磁铁 做 到 一个 磁铁 的
['ɒpəzɪt] [pə'lærəti] .
opposite polarity .
对面的 极性 .

她对他的作用，就像单极磁铁对异极磁铁的作用一样。

[mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [stʌnd] [hɜː'self] .
More , she seemed stunned herself .
更多的 , 她 似乎 目瞪口呆 她自己 .

而且，她自己似乎也感到震惊。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] ['slaɪtli] , [rɪ'viːlɪŋ] [waɪt] [tiːθ] ,
Her **lips** **parted** **slightly** **,** **revealing** **white** **teeth** **,**
她 嘴唇 分手了 轻微地 , 揭示 白色的 牙齿 ,

她的嘴唇微微张开，露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['æʒə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]['əʊnli] [aɪz] [kæn; kən]
and **her** **deep** **azure** **eyes** **seemed** **to** **be** **saying** **things** **that** **only** **eyes** **can**
和 她 深的 蔚蓝 眼睛 似乎 到 是 说 事物 那 仅有的 眼睛 能
[seɪ] .
say **.**
说 .

她那双深邃的蔚蓝色眼睛仿佛在诉说着只有眼睛才能表达的情感。

" [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , " - [sed] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wɔːm] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **A** **pleasure** **,** **"** **Cornith** **said** **,** **enclosing** **her** **small** **warm** **hand** **in** **his** **.**
" 一个 乐趣 , " - 说 , 封闭 她 小的 温暖的 手 在 他的 .

"荣幸之至，"科尼斯说着，将她温暖的小手握在手中。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [mɪs] — " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][gɜːl][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][desk] .
" **I** **was** **just** **telling** **Miss** **—** **"** **He** **gestured** **toward** **the** **girl** **behind** **the** **desk** **.**
" 我 曾是 只是 讲述 错过 — " 他 做手势 朝向 这 女孩 在后面 这 桌子 .

"我正要跟小姐说——"他朝桌子后面的女孩做了个手势。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] — [ɜː(r)] , [aɪ] , [ʌ; ɜː] . "
" **I** **was** **just** **telling** **her** **that** **I** **—** **er** **,** **I** **,** **uh** **.** **"**
" 我 曾是 只是 讲述 她 那 我 — 呃 , 我 , 呃 . "

"我刚才正跟她说我——呃，我，呃。"

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] , " ['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [sed] ,
" **You're** **going** **to** **the** **laboratory** **,** **"** **Lucy** **Hollowell** **said** **,**
" 你是 去 到 这 实验室 , " 露西 霍洛韦尔 说 ,

"你要去实验室，"露西·霍洛韦尔说。

[mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən] .
more **as** **a** **direct** **reading** **of** **his** **thoughts** **than** **as** **a** **question** **.**
更多的 作为 一个 直接的 阅读 的 他的 想法 比 作为 一个 问题 .

与其说是一个问题，不如说是对他想法的直接解读。

- [smaɪld] , [n'ɒdɪd] .
Cornith **smiled** **,** **nodded** **.**
- 微笑 , 点头 .

科尼思笑了笑，点了点头。

" [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
" **Care** **to** **come** **along** **?**
" 关心 到 来 沿着 ?

"你愿意一起来吗？"

" ['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv][kɑːdz][mə'tɪəriːəˌlaɪzd]
" **Lucy** **Hollowell** **withdrew** **her** **hand** **and** **a** **deck** **of** **cards** **materialized**
" 露西 霍洛韦尔 退出 她 手 和 一个 甲板 的 牌 实体化
[frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [spred] [aʊt]['fænˌwaɪz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][smɔːl] [θʌm] [ænd; ənd]
from **nowhere** **and** **spread** **out** **fanwise** **between** **her** **small** **thumb** **and**
从 无处 和 传播 出去 粉丝 之间 她 小的 拇指 和
['fɔːfɪŋgə(r)] .
forefinger **.**
食指 .

露西·霍洛韦尔收回了手，一副扑克牌凭空出现，在她小小的拇指和食指之间呈扇形展开。

- [geip] .
Cornith **gaped** **.**
- 张开的 .

科尼思目瞪口呆。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪtʃ] [piːk]

In	the	next	instant	his	attention	was	attracted	to	her	ears	which	peeked
在	这	下一个	立即的	他的	注意力	曾是	吸引	到	她	耳朵	哪个	偷看

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['sɪlkən]['plætɪnəm][heə(r)] .

from	beneath	silken	platinum	hair	.
从	下面	丝	铂	头发	.

下一刻，他的注意力就被她从丝滑的铂金色头发下露出的耳朵吸引住了。

[ðə; ði] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wigl] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] .

The	ears	were	wiggling	enchantingly	.
这	耳朵	是	扭动	令人着迷地	.

耳朵动来动去，十分迷人。

[flʌʃt] [ænd; ənd][hɒt] , - [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

Flushed	and	hot	,	Cornith	reached	to	his	breast	pocket	for	a	handkerchief	.
酡	和	热的	,	-	达到	到	他的	胸部	口袋	为了	一个	手帕	.

科尼思脸颊绯红，浑身发热，伸手从胸前的口袋里掏出一块手帕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['spæniʃ] [rəʊz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	was	astonished	to	find	a	large	Spanish	rose	protruding	from	the
他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	大的	西班牙语	玫瑰	突出	从	这

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他惊讶地发现口袋里露出一朵硕大的西班牙玫瑰。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] .

He	held	it	in	his	hand	and	stared	at	it	in	stunned	silence	.
他	握住	它	在	他的	手	和	凝视	在	它	在	目瞪口呆	沉默	.

他把它拿在手里，目瞪口呆地盯着它，一时说不出话来。

['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊz][frɒm; frəm][hɪm] .

Lucy	Hollowell	extended	a	small	white	hand	and	took	the	rose	from	him	.
露西	霍洛韦尔	扩展	一个	小的	白色的	手	和	采取	这	玫瑰	从	他	.

露西·霍洛韦尔伸出一只白皙的小手，从他手中接过玫瑰。

[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz]

She	held	it	against	her	cheek	until	he	saw	that	her	lips	and	the	rose
她	握住	它	反对	她	脸颊	直到	他	锯	那	她	嘴唇	和	这	玫瑰

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

were	the	same	color	.
是	这	相同的	颜色	.

她把玫瑰贴在脸颊上，直到他看到她的嘴唇和玫瑰的颜色相同。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['plætɪnəm][heə(r)] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] [red] [pet(ə)lz] ['kɔntræstid]

Then	she	fastened	it	in	her	platinum	hair	where	its	warm	red	petals	contrasted
然后	她	系紧	它	在	她	铂	头发	在哪里	它是	温暖的	红色的	花瓣	对比

['brɪliəntli] .

brilliantly	.
精彩	.

然后她将它别在铂金色的头发上，温暖的红色花瓣与她铂金色的头发形成了鲜明的对比。

" [ɜː(r)] , [ʌ; ɜː] .

"	Er	,	uh	.
"	呃	,	呃	.

“呃，嗯。”

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — " - [bɪ'gæn] ['leɪmli] .

I	was	saying	—	"	Cornith	began	lamely	.
我	曾是	说	—	"	-	开始	跛行	.

“我正要说——”科尼思无力地开口道。

" [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][bəʊnz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['fɪnɪʃt] .
" **That she's a bag of bones , " a voice behind him finished .**
" 那 她是 一个 包 的 骨头 , " 一个 嗓音 在后面 他 完成的 .

"她瘦得只剩皮包骨了,"他身后传来一个声音补充道。

- [wɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [sed] , "
Cornith whirled , and the same voice in a distant part of the room said , "
- 旋转 , 和 这 相同的 嗓音 在 一个 遥远 部分 的 这 房间 说 , "
['əʊvə(r)][hɪə(r)] !
Over here !
超过 这里 !

科尼思猛地转过身，房间远处传来同一个声音："这边！"

" - [dʒʌmpt] .
" Cornith jumped .
" - 跳了起来 .

科尼斯跳了起来。

[hiː; hɪ]['pʌz(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [ðəʊz] [smɔːl]
He puzzled for a moment and then it dawned over him that those small
他 困惑 为了 一个 片刻 和 然后 它 黎明 超过 他 那 那些 小的
['vɔɪsɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [diːp] ['hʌskinəs] [ðæt] ['luːsi] [hɑːləwɛlz] [vɔɪs] [hæd; həd] .
voices had the same deep huskiness that Lucy Hollowell's voice had .
声音 有 这 相同的 深的 嘶哑 那 露西 霍洛韦尔 嗓音 有 .

他疑惑了一会儿，然后突然意识到，那些细小的声音和露西·霍洛威尔的声音一样，都带有一种低沉沙哑的质感。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] .
He turned back to her and smiled weakly .
他 转向 后退 到 她 和 微笑 弱 .

他转过身，对她露出一个勉强的微笑。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" You were inviting me to go to the laboratory with you ?
" 你 是 邀请 我 到 去 到 这 实验室 和 你 ?

"你是邀请我跟你一起去实验室吗？"

" ['luːsi] [sed] .
" Lucy said .
" 露西 说 .

露西说道。

- [n'ɒdɪd] .
Cornith nodded .
- 点头 .

科林斯点了点头。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] ['əʊpən] .
" Thought it might interest — " He broke off abruptly , his mouth hanging open .
" 想法 它 可能 兴趣 — " 他 打破 离开 突然 , 他的 嘴 绞刑 打开 .

"我想你可能会感兴趣——"他突然停了下来，嘴巴张得老大。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He could not believe his ears .
他 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was hearing his own voice , or a fair imitation of it , repeating his
他 曾是 听力 他的 自己的 嗓音 , 或者 一个 公平的 模仿 的 它 , 重复 他的
['ɜːlɪə(r)] [wɜːdz] ,
earlier words ,
早些时候 字 ,

他听到了自己的声音，或者说是自己声音的近似模仿，重复着他之前说过的话。

" ['gɔ:ki] . . . ['bi:npəʊl] . . . ['tægɪŋ] . . . . "
" Gawky . . . beanpole . . . tagging . . . . "
" 笨拙 . . . 豆杆 . . . 标签 . . . . "

"笨拙……瘦高个……涂鸦……"

" [stɒp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

"住手！"

" [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" he said abruptly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

['saɪləns] [rein] [ænd; ənd] ['lu:si] ['hɑ:loʊˌɛl] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['rɪdʒɪd] [ˌɪmə'bɪləti] .
Silence reigned and Lucy Hollowell remained in rigid immobility .
沉默 统治 和 露西 霍洛韦尔 剩余 在 死板的 不动 .

一片寂静，露西·霍洛韦尔一动不动地僵在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] - [stɛərd] , [hɜ:(r); hə(r)] - [tʃi:ks] [bɪ'keɪm] [pɪŋk] , [ðen] [red] .
And while Cornith stared , her peachblown cheeks became pink , then red .
和 尽管 - 凝视 , 她 - 脸颊 成为 粉色的 , 然后 红色的 .

科妮丝凝视着她，她原本粉嫩的脸颊渐渐泛红，然后变成红色。

[ðə; ði] [veɪns] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [nek] [sweld] [ænd; ənd] [θrɔb] .
The veins in her lovely neck swelled and throbbed .
这 静脉 在 她 迷人的 脖子 肿胀 和 悸动 .

她美丽的脖颈上的血管肿胀跳动。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ɒn] ['tɒtərɪŋ] [legz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [kə'læpst] ['ɪntu:] - [ɑ:mz] .
She turned slowly on tottering legs and gently collapsed into Cornith's arms .
她 转向 缓慢地 在 颤巍巍 腿 和 轻轻地 倒塌 进入 - 武器 .

她摇摇晃晃地缓缓转身，轻轻地倒在了科林斯的怀里。

" [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] — ?
" What th — ?
" 什么 th — ?

"什么——？"

" [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [blɒnd] [ɪn] ['fræntɪk] [ə'pi:l] .
" He twisted his neck and looked at the blonde in frantic appeal .
" 他 扭曲 他的 脖子 和 看起来 在 这 金发 在 疯狂的 上诉 .

他扭过头，疯狂地望着金发女郎，眼神中充满了恳求。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" What's the matter with her ?
" 是什么 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

[kænt] [ju:; jʊ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ? "
Can't you do something ? "
不能 你 做 某物 ? "

你就不能做点什么吗?

" [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [dɪ'mɑ:nd] , " [ðə; ði] [blɒnd] [rɪ'plaɪd] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
" Your requirements demand , " the blonde replied unemotionally , " a woman who
" 你的 要求 要求 , " 这 金发 回复 不带感情地 , " 一个 女士 WHO
[ɪz] ['veri] [ə'bi:diənt] .
is very obedient .
是 非常 听话 .

"你的要求需要，"金发女郎面无表情地回答说，"一个非常顺从的女人。"

[wen] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [stɒp] [ðæt] ！ -
When **you** **told** **her** **to** **'** **stop** **that** **!** **'**
什么时候 你 讲述 她 到 - 停止 那 ！ -

当你告诉她"住手！"的时候

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['briːðɪŋ] . "
she **stopped** **everything** **,** **including** **breathing** **.** **"**
她 停止 一切 , 包括 呼吸 . "

她停止了一切，包括呼吸。

" [əʊ] ！
" **Oh** **!**
" 哦 ！

"哦！

" - [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" **Cornith** **sighed** **in** **relief** **.**
" - 叹了口气 在 宽慰 .

科尼斯松了口气。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ！ "
" **So** **that's** **it** **!** **"**
" 所以 那就是 它 ！ "

"就这样！"

" ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['briːðɪŋ] [ə'gen] , " [ðə; ðɪ] [blɒnd] [sed] ['kæʒuəli] .
" **Better** **tell** **her** **to** **begin** **breathing** **again** **,** **"** **the** **blonde** **said** **casually** **.**
" 更好的 告诉 她 到 开始 呼吸 再次 , " 这 金发 说 随意地 .

"最好告诉她重新开始呼吸，"金发女郎漫不经心地说。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərmənts] ['ʃudnt] [biː; bi]['teɪkən] [ðæt] ['lɪtərəli] , " - ['ɑːgjuːd] .
" **But** **the** **requirements** **shouldn't** **be** **taken** **that** **literally** **,** **"** **Cornith** **argued** **.**
" 但 这 要求 不应该 是 已采取 那 字面上地 , " - 争论 .

"但这些要求不应该被如此字面地理解，"科尼思辩称。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['lɪtərəli] .
" **She** **won't** **take** **everything** **literally** **.**
" 她 惯于 拿 一切 字面上地 .

她不会把所有事情都按字面意思理解。

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [wɪl] ['streɪtn] [ðæt] [aʊt] .
An **understanding** **between** **you** **will** **straighten** **that** **out** **.**
一个 理解 之间 你 将要 拉直 那 出去 .

你们之间达成共识就能解决这个问题。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [jʊd] ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .
But **meanwhile** **,** **you'd** **better** **tell** **her** **to** **breathe** **again** **.**
但 同时 , 你会 更好的 告诉 她 到 呼吸 再次 .

但与此同时，你最好告诉她再深呼吸一下。

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ri'gein, riː-][ɪts]['nɔːm(ə)l]
" **Cornith** **looked** **down** **at** **the** **lovely** **face** **which** **had** **now** **regained** **its** **normal**
" - 看起来 向下 在 这 迷人的 脸 哪个 有 现在 恢复 它是 普通的
- ['kʌlə(r)] .
peachblown **color** **.**
- 颜色 .

科尼斯低头看着那张美丽的脸庞，它现在已经恢复了原本的桃红色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv] [diːp] ['æʒə(r)] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['aɪlɪd] [ðæt]

He	was	astonished	to	see	a	tiny	bit	of	deep	azure	beneath	an	eyelid	that
他	曾是	惊讶	到	看	一个	微小的	少量	的	深的	蔚蓝	下面	一个	眼皮	那

['wʌznt] [kwaɪt] [kləʊzd] .

wasn't	quite	closed	.
不是	相当	关闭	.

他惊讶地发现，在半闭的眼睑下，隐约可见一丝深蓝色的眼睛。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][lɪd][kləʊzd] ['taɪtli] , ['kwɪvəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] .

Instantly	the	lid	closed	tightly	,	quivered	a	trifle	and	remained	shut	.
即刻	这	盖	关闭	紧紧	,	颤抖	一个	琐事	和	剩余	关闭	.

盖子立刻紧紧地关上了，微微颤动了一下，然后就保持关闭状态。

- [maɪnd] [wɜːkt] ['swɪftli] , [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ɪ'vents] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

Cornith's	mind	worked	swiftly	,	reconstructing	events	from	the	beginning	,	and
-	头脑	工作	迅速地	,	重建	活动	从	这	开始	,	和

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['swelɪŋ] [veɪns] ,

he	recalled	the	swelling	veins	,
他	召回	这	肿胀	静脉	,

科尼思的大脑迅速运转，从头开始重构事件经过，他想起了肿胀的血管。

[ðə; ði]['keəf(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

the	careful	turning	to	fall	into	his	arms	,
这	小心	转弯	到	落下	进入	他的	武器	,

她小心翼翼地转身，倒进了他的怀里。

[ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðæt] ['nɔːməli] [prɪ'siːdz] ['feɪntɪŋ] .

the	flushed	cheeks	which	were	not	the	color	that	normally	precedes	fainting	.
这	酡	脸颊	哪个	是	不是	这	颜色	那	通常情况下	之前	昏厥	.

脸颊泛红，但这种颜色并非晕厥前的正常颜色。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] , [kən'trəʊld] ['briːðɪŋ] ,

He	noticed	now	the	shallow	,	controlled	breathing	,
他	注意到	现在	这	浅的	,	受控	呼吸	,

他这才注意到自己浅而平稳的呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɪn][ðə; ði][spft] [wɔːm] ['bɒdi][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

and	he	felt	a	slight	tremor	in	the	soft	warm	body	he	held	in	his	arms	.
和	他	毛毡	一个	轻微	震颤	在	这	柔软的	温暖的	身体	他	握住	在	他的	武器	.

他感到怀里柔软温暖的身体微微颤抖了一下。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz] , - [sed] , " [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][snæp][aʊt][ɒv; əv]

Drawing	her	close	,	Cornith	said	,	"	This	ought	to	make	her	snap	out	of
绘画	她	关闭	,	-	说	,	"	这	应该	到	制作	她	折断	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

科尼思把她拉近，说道："这样应该能让她清醒过来。"

" [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːmli] [ə'genst] [hɜːz] .

"	and	pressed	his	lips	firmly	against	hers	.
"	和	按下	他的	嘴唇	牢牢	反对	她的	.

"然后他用力地把嘴唇贴在她的嘴唇上。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - !

"	No	,	no	,	Mr	.	Cornith	!
"	不	,	不	,	先生	.	-	!

"不，不，科尼思先生！"

" [ðə; ði] [blɒnd] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	blonde	exclaimed	.
"	这	金发	惊呼	.

"金发女郎惊呼道。"

" [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [swuːn] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] .

"	The	requirements	say	that	she	is	supposed	to	swoon	when	you	do	that	.
"	这	要求	说	那	她	是	据称	到	昏厥	什么时候	你	做	那	.

“要求上说，当你这样做的时候，她应该会晕倒。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [ðen] [swuːn] [ɪn] ['ekstəsi] .

Lucy	Hollowell	seemed	to	revive	and	then	swoon	in	ecstasy	.
露西	霍洛韦尔	似乎	到	复活	和	然后	昏厥	在	狂喜	.

露西·霍洛韦尔似乎恢复了过来，然后欣喜若狂地昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] ['lɪmpli] [ɪn] - [ɑːmz] [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tremə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['bɒdi] .

She	slumped	limply	in	Cornith's	arms	while	a	faint	tremor	ran	through	her	warm	body	.
她	瘫倒	软弱无力	在	-	武器	尽管	一个	头晕的	震颤	跑	通过	她	温暖的	身体	.

她无力地瘫倒在科林斯的怀里，温暖的身体微微颤抖了一下。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmæθə'mætɪkli] [prɪ'saɪs] , - [traɪd] [ə'gen] ,

To	make	certain	the	results	were	mathematically	precise	,	Cornith	tried	again	,
到	制作	肯定	这	结果	是	数学上	精确的	,	-	尝试	再次	,

为了确保结果在数学上精确无误，科尼思又进行了一次尝试。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðɪs] [taɪm] .

kissing	her	a	little	more	firmly	this	time	.
接吻	她	一个	小的	更多的	牢牢	这	时间	.

这次吻得更用力了一些。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	response	was	the	same	.
这	回复	曾是	这	相同的	.

回应都一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

In	the	interest	of	science	,	he	tested	the	matter	a	third	time	,
在	这	兴趣	的	科学	,	他	测试	这	事情	一个	第三	时间	,

为了科学，他进行了第三次测试。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['ræptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒnd] .

and	then	turned	raptly	to	the	blonde	.
和	然后	转向	欣喜若狂	到	这	金发	.

然后他全神贯注地看向了那位金发女郎。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ʃiː; ʃi] [swuːn] ['evrɪtaɪm] [aɪ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	swoons	everytime	I	kiss	her	.	"
她	晕倒	每次	我	吻	她	.	"

每次我吻她，她都会晕倒。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ði] [blɒnd] [kˈɒmɛntɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['bɪtəli] .

"	Naturally	,	Mr	.	Cornith	,	"	the	blonde	commented	a	trifle	bitterly	.
"	自然	,	先生	.	-	,	"	这	金发	评论	一个	琐事	苦涩地	.

“当然了，科尼思先生，”金发女郎略带苦涩地评论道。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ,
" Your requirements demand that ,
" 你的 要求 要求 那 ,

"您的要求是，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]
even though it is thought by some members of the Foundation that you
甚至 尽管 它 是 想法 经过 一些 成员 的 这 基础 那 你
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [muːd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɛvɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
were in a facetious mood when you took the Levet examination .
是 在 一个 滑稽的 情绪 什么时候 你 采取 这 堤岸 考试 .

尽管基金会的一些成员认为你在参加 Levet 考试时是抱着开玩笑的心态。

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plɑːntɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
They suspect that you implanted a large number of suggestions prior to the
他们 怀疑 那 你 植入式 一个 大的 数字 的 建议 事先的 到 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

他们怀疑你在事件发生前植入了大量暗示。

[tuː; tə]['baɪəs][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv]
to bias your responses in a manner not in keeping with the seriousness of
到 偏见 你的 回应 在 一个 方式 不是 在 保持 和 这 严肃 的
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

你的回答带有偏见，与场合的严肃性不符。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['prɒbləm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
That is not a problem for this department .
那 是 不是 一个 问题 为了 这 部门 .

这对本部门来说不是问题。

[wiː; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ful'fil] ['evri] [rɪ'kwaɪəmənt] ['steɪtɪd] — "
We have provided you with a woman who fulfills every requirement stated — "
我们 有 假如 你 和 一个 女士 WHO 满足 每一个 要求 声明 — "

我们已为您提供了一位符合所有要求的女士——

" [ʃiːz] [ˌʌndə'weɪt] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" She's underweight , " Cornith insisted .
" 她是 体重过轻 , " - 坚持 .

"她体重过轻，"科林斯坚持说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [tuː] [θɪn] ? "
" Does she look too thin ? "
" 做 她 看 也 薄的 ? "

她看起来是不是太瘦了?

" [nəʊ] ! [ʃiːz] ['pɜːfɪkt] .
" No ! She's perfect .
" 不 ! 她是 完美的 .

不！她很完美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læk] [æn; ən] [aʊns] —
But she lacks an ounce —
但 她 缺乏 一个 盎司 —

但她却差了一点点——

" [smæk] !
" Smack !
" 啪 !

"啪！"

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [strʌk] - [tʃiːk] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd]
A **small** **white** **hand** **struck** **Cornith's** **cheek** **resoundingly** **and** **brought** **the** **blood**
一个 小的 白色的 手 击 - 脸颊 响亮地 和 带来 这 血
['stɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
stinging **to** **the** **surface** **.**
刺痛 到 这 表面 .

一只白皙的小手狠狠地打在科林斯的脸颊上，鲜血顿时涌了出来，刺痛难忍。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði][gɜːl] .
He **almost** **dropped** **the** **girl** **.**
他 几乎 掉落 这 女孩 .

他差点把女孩摔了。

[ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['slendə(r)][legz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She **got** **her** **long** **,** **slender** **legs** **under** **her** **and** **supported** **her** **own**
她 得到 她 长的 , 苗条 腿 在下面 她 和 有 她 自己的
[weɪt] .
weight **.**
重量 .

她用修长的双腿支撑住自己的体重。

[smæk] !
Smack **!**
啪 !

啪！

[ə'nʌðə(r)] [smɔːl][hænd] [kɔːt] - ['stɪŋɪŋlɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːk] .
Another **small** **hand** **caught** **Cornith** **stingingly** **on** **the** **other** **cheek** **.**
其他 小的 手 捕捉 - 刺痛地 在 这 其他 脸颊 .

另一只小手狠狠地抽了科尼思另一侧的脸颊一下。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [felt][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [kən'træktɪŋ] .
He **drew** **a** **deep** **breath** **,** **felt** **his** **muscles** **contracting** **.**
他 画 一个 深的 气息 , 毛毡 他的 肌肉 承包 .

他深吸一口气，感觉肌肉在收缩。

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - !
" **Now** **,** **now** **,** **Mr** **.** **Cornith** **!**
" 现在 , 现在 , 先生 . - !

“好了好了，科尼思先生！”

" [ðə; ði] [blɒnd] [wɔːnd] .
" **the** **blonde** **warned** **.**
" 这 金发 警告 .

金发女郎警告道。

" [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . "
" **The** **specifications** **demand** **that** **your** **wife** **shall** **have** **plenty** **of** **fire** **.** **"**
" 这 规格 要求 那 你的 妻子 将 有 很多 的 火 . "

“规格要求你妻子必须有充足的精力。”

" [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nɒk] [maɪ] [hed] [ɒf] , " - ['blʌstə] .
" **That** **doesn't** **give** **her** **a** **right** **to** **knock** **my** **head** **off** **,** **"** **Cornith** **blustered** **.**
" 那 不 给 她 一个 正确的 到 敲 我的 头 离开 , " - 虚张声势 .

“但这并不代表她有权利打掉我的脑袋，”科尼斯怒气冲冲地说。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [nɒt][maɪ][waɪf] ! "
" **Besides** **,** **she's** **not** **my** **wife** **!** **"**
" 除了 , 她是 不是 我的 妻子 ! "

“再说，她又不是我老婆！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ， ['dɑːlɪŋ] ？
" Are you hurt , darling ?
" 是 你 伤害 ， 亲爱的 ？

“亲爱的，你受伤了吗？”

" ['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Lucy Hollowell said sympathetically .
" 露西 霍洛韦尔 说 同情地 .

露西·霍洛韦尔同情地说。

" [aɪm] ['sɒri] ！
" I'm sorry !
" 我是 对不起 ！

“对不起！

[hɪə(r)] ！
Here !
这里 ！

这里！

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] . "
Let me kiss your cheeks and make them well . "
让 我 吻 你的 脸颊 和 制作 他们 出色地 . "

让我亲吻你的脸颊，让它们好起来。

" [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] — ？ "
" What th — ? "
" 什么 th — ？ "

“什么——？”

" [naʊ] ， [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - ！
" Now , now , Mr . Cornith !
" 现在 ， 现在 ， 先生 . - ！

“好了好了，科尼思先生！”

[ʃiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)]
She's supposed to be sympathetic and understanding and very tender
她是 据称 到 是 交感神经 和 理解 和 非常 投标
[wen] [juː; jʊ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] . "
when you need her . "
什么时候 你 需要 她 . "

她应该很善解人意、很体贴，而且在你需要她的时候会非常温柔。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "
" I don't need that sort of sympathy and understanding . "
" 我 不 需要 那 种类 的 同情 和 理解 . "

“我不需要那种同情和理解。”

" [lʊk] ！
" Look !
" 看 ！

“看！

" ['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][wʌn] [sɒft] [hænd][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" Lucy Hollowell cupped his chin in one soft hand and forced him to look at
" 露西 霍洛韦尔 杯状 他的 下巴 在 一 柔软的 手 和 强制 他 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

露西·霍洛韦尔用一只柔软的手捧住他的下巴，强迫他看着她。

" [maɪ] [ɪəz] !
" My ears !
" 我的 耳朵 !

我的耳朵!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wigl] [ə'gen] [ɪn] ['rɪðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːlts] ['kʌmɪŋ]
" They were wiggling again in rhythm with the soft strains of a waltz coming
" 他们 是 扭动 再次 在 韵律 和 这 柔软的 菌株 的 一个 华尔兹 未来
[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sɔːs] .
from some hidden source .
从 一些 隐 来源 .

“他们又随着从某个隐蔽的地方传来的柔和华尔兹旋律扭动起来。”

" [stɒp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手!”

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt] [stɒp] ['briːðɪŋ] .
No , no , no ! Don't stop breathing .
不 , 不 , 不 ! 不 停止 呼吸 .

不，不，不！不要停止呼吸。

[dʒʌst] [stɒp] ['wigl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
Just stop wiggling your ears .
只是 停止 扭动 你的 耳朵 .

别再动耳朵了。

[doʊnt] [feɪnt] .
Don't faint .
不 头晕的 .

别晕倒。

[stænd] [stɪl] .
Stand still .
站立 仍然 .

别动。

[ænd; ənd] [stɒp] ['plʌkɪŋ] [kɔɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
And stop plucking coins out of the air .
和 停止 拔毛 硬币 出去 的 这 空气 .

别再凭空抓硬币了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [stɒp] [ðæt] , [tuː] .
And if that's you making that music , stop that , too .
和 如果 那就是 你 制作 那 音乐 , 停止 那 , 也 .

如果你就是那个创作音乐的人，也请停止创作。

" ['saɪləns] [rein] .
" Silence reigned .
" 沉默 统治 .

一片寂静。

['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
Lucy Hollowell remained perfectly still .
露西 霍洛韦尔 剩余 完美 仍然 .

露西·霍洛韦尔一动不动。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] .
The expression on her lovely features was one of interest and concern .
这 表达 在 她 迷人的 特征 曾是 一 的 兴趣 和 忧虑 .

她美丽的脸上露出了关切和好奇的表情。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪp] [lɪps] ['kwivəd] ['slaɪtli] .
Her **ripe** **lips** **quivered** **slightly** **.**
她 成熟 嘴唇 颤抖 轻微地 .

她丰润的嘴唇微微颤抖。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
" **You** **don't** **like** **me** **?**
" 你 不 喜欢 我 ?

你不喜欢我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ai] [duː; də] , [tuː] .
" **I** **do** **,** **too** **.**
" 我 做 , 也 .

我也是。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] - ,
" **Instantly** **the** **girl** **was** **all** **over** **Cornith** **,**
" 即刻 这 女孩 曾是 全部 超过 - ,

“女孩立刻就对科林斯动了心。”

['hʌgɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [in'diəmənt] .
hugging **him** **and** **kissing** **him** **at** **the** **same** **time** **and** **murmuring** **endearments** **.**
拥抱 他 和 接吻 他 在 这 相同的 时间 和 淙淙 爱称 .

她一边拥抱他，一边亲吻他，同时低声说着甜言蜜语。

" [heɪ] ! "
" **Hey** **!** **"**
" 嘿 ! "

“嘿！ ”

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - .
" **Now** **,** **now** **,** **Mr** **.** **Cornith** **.**
" 现在 , 现在 , 先生 . - .

“好了好了，科尼思先生。”

[ʃiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] . "
She's **supposed** **to** **be** **very** **responsive** **to** **words** **of** **love** **.** **"**
她是 据称 到 是 非常 响应式设计 到 字 的 爱 . "

她应该对情话很敏感。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] . "
" **I** **didn't** **say** **anything** **about** **love** **.** **"**
" 我 没有 说 任何事物 关于 爱 . "

“我没说过任何关于爱情的话。”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" **You** **said** **you** **liked** **her** **.** **"**
" 你 说 你 喜欢 她 . "

你说你喜欢她。

" [ai] ['mɪəli] [sed] , - [ai] [duː; də] , [tuː] - . "
" **I** **merely** **said** **,** **'** **I** **do** **,** **too** **'** **.** **"**
" 我 仅仅 说 , - 我 做 , 也 - . "

我只是说：“我也是。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]
" **But** **she's** **supposed** **to** **understand** **even** **when** **you** **don't** **put** **everything** **in**
" 但 她是 据称 到 理解 甚至 什么时候 你 不 放 一切 在
[wɜːdz] . "
words **.** **"**
字 . "

"但即使你不把所有事情都用语言表达出来，她也应该能理解。"

" [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][stɒp] [ðɪs] — [ðɪs] ['nekɪŋ] ? "
" **When** **is** **she** **supposed** **to** **stop** **this** **—** **this** **necking** **?** **"**
" 什么时候 是 她 据称 到 停止 这 — 这 颈部 ? "

她什么时候才能停止这种亲热行为?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː; jʊ][əˈləʊn] [wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][let][əˈləʊn] .
" **She** **will** **let** **you** **alone** **when** **you** **want** **to** **be** **let** **alone** **.**
" 她 将要 让 你 独自的 什么时候 你 想 到 是 让 独自的 .

"当你想独处的时候，她会让你独处。"

" ['luːsi] ['hɑːloʊˌɛl] [stept] [bæk] , ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]['plætɪnəm][heə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət]
" **Lucy** **Hollowell** **stepped** **back** **,** **patted** **her** **platinum** **hair** **and** **glanced** **at**
" 露西 霍洛韦尔 步 后退 , 轻拍 她 铂 头发 和 瞥了一眼 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] .
her **image** **in** **a** **small** **mirror** **.**
她 图像 在 一个 小的 镜子 .

露西·霍洛韦尔后退一步，拍了拍她铂金色的头发，然后瞥了一眼小镜子里的自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Then **she** **smiled** **sweetly** **at** **Cornith** **and** **returned** **to** **his** **side** **.**
然后 她 微笑 甜蜜地 在 - 和 返回 到 他的 边 .

然后她对着科林斯甜甜一笑，回到了他身边。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Shall** **we** **go** **?** **"** **she** **said** **.**
" 将 我们 去 ? " 她 说 .

"我们走吧？"她问道。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [muːd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
This **sudden** **change** **in** **mood** **and** **recovery** **of** **self** **-** **possession** **,** **after** **her**
这 突然 改变 在 情绪 和 恢复 的 自己 - 拥有 , 后 她
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ,
demonstration **of** **a** **moment** **before** **,**
示范 的 一个 片刻 前 ,

在她表现出刚才的那种情绪之后，她情绪的突然转变和自我控制的恢复，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [kʊd; kəd] ['redɪli] [grɑːsp] .
was **more** **than** **Cornith** **could** **readily** **grasp** **.**
曾是 更多的 比 - 可以 容易 抓牢 .

这超出了科林斯的理解范围。

[ðə; ði] [blɒnd] [səˈplaɪd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
The **blonde** **supplied** **the** **answer** **.**
这 金发 供应 这 回答 .

金发女郎给出了答案。

" [hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
" **Her** **moods** **change** **with** **the** **situation** **and** **needs** **of** **the** **moment** **.**
" 她 情绪 改变 和 这 情况 和 需求 的 这 片刻 .

她的情绪会随着当时的形势和需要而变化。

" - [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dɑːk] [hed] .
" **Cornith** **scratched** **his** **dark** **head** **.**
" - 刮痕 他的 黑暗的 头 .

科尼斯挠了挠他黝黑的脑袋。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [rɪˈflektɪvli] .

"	I	don't	know	,	"	he	commented	reflectively	.
"	我	不	知道	,	"	他	评论	反思地	.

"我不知道，"他若有所思地说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [fɪt][ðə; ði][rɪˈkwaɪərmənts][ai][pʊt][ɪn] .

"	I	didn't	think	any	woman	in	the	world	would	fit	the	requirements	I	put	in	.
"	我	没有	思考	任何	女士	在	这	世界	会	合身	这	要求	我	放	在	.

"我认为世界上没有哪个女人能符合我提出的要求。"

[æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] .

At	eighteen	I	thought	the	whole	idea	was	stupid	.
在	十八	我	想法	这	所有的	主意	曾是	愚蠢的	.

十八岁的时候，我觉得这个想法很愚蠢。

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][get] ['mærid] . "

I	didn't	want	to	get	married	.	"
我	没有	想	到	得到	已婚	.	"

我不想结婚。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['luːsi] [sed] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

"	Of	course	,	"	Lucy	said	understandingly	.
"	的	课程	,	"	露西	说	理解地	.

"当然，"露西理解地说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðəʊz] [igˌzæmi'neiʃənz][ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] .

"	You	still	think	those	examinations	and	tests	and	specifications	are	stupid	.
"	你	仍然	思考	那些	考试	和	测试	和	规格	是	愚蠢的	.

你仍然认为那些考试、测试和规范很愚蠢。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt] .

And	you	put	in	a	lot	of	things	you	didn't	want	.
和	你	放	在	一个	很多	的	事物	你	没有	想	.

你放了很多你并不想要的东西。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərmənts] ,

But	I	had	to	meet	the	requirements	,
但	我	有	到	见面	这	要求	,

但我必须满足这些要求。

[ænd; ənd][maɪ] [ɹɪˈækʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['æktʃuəl][pɑːt][ɒv; əv]

and	my	reactions	and	responses	had	to	be	some	actual	part	of
和	我的	反应	和	回应	有	到	是	一些	实际的	部分	的

[ˌem ˈiː] , [nɒt][æd][lɪb] .

me	,	not	ad	lib	.
我	,	不是	广告	库	.

我的反应和回应必须是我内心真实的一部分，而不是即兴发挥的。

[ai][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] . "

I	can	change	them	in	time	.	"
我	能	改变	他们	在	时间	.	"

我可以及时改变它们。

" [ʃiːz] ['veri] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [pliːz] . "

"	She's	very	understanding	,	Mr	.	Cornith	,	and	eager	to	please	.	"
"	她是	非常	理解	,	先生	.	-	,	和	渴望的	到	请	.	"

"她非常善解人意，科尼思先生，而且很乐于助人。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" But it's all nonsense , " Cornith insisted .
" 但 它是 全部 废话 , " - 坚持 .

"但这都是无稽之谈，"科林斯坚持说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['luːsi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Of course it is , " Lucy said sympathetically .
" 的 课程 它 是 , " 露西 说 同情地 .

"当然是这样，"露西同情地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [miːts] [ɔːl][ɒv; əv]
" It isn't right for you to have to marry a girl who meets all of
" 它 不是 正确的 为了 你 到 有 到 结婚 一个 女孩 WHO 满足 全部 的
[ðə; ðiː][rɪ'kwaɪərmənts][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt] .
the requirements you didn't want .
这 要求 你 没有 想 .

"你被迫娶一个符合你所有不想要的条件的女孩，这不公平。"

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,
I know just how you feel ,
我 知道 只是 如何 你 感觉 ,

我完全理解你的感受，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪr] ['mærɪd] [wiːl; wɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)][tuː; tə][ə'mend][ðə; ðiː][faʊn'deɪʃ(ə)n]
and after we're married we'll work together to amend the Foundation
和 后 是 已婚 出色地 工作 一起 到 修正 这 基础
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] . "
regulations . "
法规 . "

结婚后，我们将共同努力修改基金会的章程。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ'd] ['mæri] [juː; jʊ] . "
" I didn't say I'd marry you . "
" 我 没有 说 ID 结婚 你 . "

"我没说过我会娶你。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" Of course you didn't .
" 的 课程 你 没有 .

"你当然没有。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And it isn't fair for you to have to do it .
和 它 不是 公平的 为了 你 到 有 到 做 它 .

让你来做这件事是不公平的。

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I know just how you feel .
我 知道 只是 如何 你 感觉 .

我完全理解你的感受。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
And I'll comfort you all I can .
和 患病的 舒适 你 全部 我 能 .

我会尽我所能安慰你们。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [huːz] [ɹɪ'ækʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
Here you have a woman on your hands whose reactions are everything you
这里 你 有 一个 女士 在 你的 双手 谁 反应 是 一切 你
[θɔːt] [wɒz; wəz] ['sɪli] .
thought was silly .
想法 曾是 愚蠢的 .

你眼前这位女士的反应，完全出乎你的意料，简直愚蠢至极。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jʊr; jər][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ænd; ənd][doʊnt][laɪk]['nɒns(ə)ns] .

Because	**you're**	**a**	**scientist**	**and**	**don't**	**like**	**nonsense**	**.**
因为	你是	一个	科学家	和	不	喜欢	废话	.

因为你是科学家，不喜欢胡说八道。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

At	**least**	**,**	**not**	**too**	**much**	**of**	**it**	**.**
在	至少	,	不是	也	很多	的	它	.

至少，量不多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [siː] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ]

And	**you**	**put**	**all**	**those**	**things**	**in**	**,**	**thinking**	**that**	**everybody**	**would**	**see**	**how**	**silly**	**they**
和	你	放	全部	那些	事物	在	,	思维	那	大家	会	看	如何	愚蠢的	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

你把所有那些东西都放进去，以为大家都会看出它们有多愚蠢。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['enɪbɒdi] [wʊd] [biː; bi]['stjuːpɪd] [ɪˈnʌf] ['æktʃuəli][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] .

You	**didn't**	**think**	**anybody**	**would**	**be**	**stupid**	**enough**	**actually**	**to**	**be**	**like**	**that**	**.**
你	没有	思考	任何人	会	是	愚蠢的	足够的	实际上	到	是	喜欢	那	.

你没想到竟然会有人蠢到这种地步。

[aɪ] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	**feel**	**so**	**sorry**	**for**	**you**	**,**
我	感觉	所以	对不起	为了	你	,

我真为你感到难过。

['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['sɪli] [θɪŋz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɹɪˈækʃənz] .

having	**to**	**marry**	**a**	**woman**	**with**	**all**	**those**	**silly**	**things**	**ingrained**	**in**	**her**	**reactions**	**.**
拥有	到	结婚	一个	女士	和	全部	那些	愚蠢的	事物	根深蒂固	在	她	反应	.

"

"

"

不得不娶一个有着所有这些愚蠢行为习惯的女人。

" [wɪr] [nɒt] ['mærɪd] [jet] . "

"	**We're**	**not**	**married**	**yet**	**.**	**"**
"	是	不是	已婚	然而	.	"

“我们还没结婚呢。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] .

"	**That's**	**the**	**worst**	**part**	**.**
"	那就是	这	最差	部分	.

“那是最糟糕的部分。”

[ɪts] [ðæt] [æŋˈzaɪəti][bɪˈfɔː(r)][æn; ən] [ɪˈvent] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['aʊtkʌm] .

It's	**that**	**anxiety**	**before**	**an**	**event**	**of**	**doubtful**	**outcome**	**.**
它是	那	焦虑	前	一个	事件	的	疑	结果	.

那是对结果不确定的事情发生的焦虑。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] , ['dɑːlɪŋ] !

I'm	**so**	**sorry**	**,**	**darling**	**!**
我是	所以	对不起	,	亲爱的	!

亲爱的，我太抱歉了！

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [brest] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] ['kʌmfət] [juː; jʊ] . "

Put	**your**	**head**	**here**	**on**	**my**	**breast**	**and**	**let**	**me**	**comfort**	**you**	**.**	**"**
放	你的	头	这里	在	我的	胸部	和	让	我	舒适	你	.	"

把头靠在我的胸口，让我安慰你。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Dash it ! "
" 短跑 它 ! "

“冲啊！”

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - .
" Now , now , Mr . Cornith .
" 现在 , 现在 , 先生 . - .

“好了好了，科尼思先生。”

[ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] . . . [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] . . . ['redi] [tuː; tə] ['kʌmfət] . "
The specifications . . . a woman of deep feeling . . . ready to comfort . "
这 规格 . . . 一个 女士 的 深的 感觉 . . . 准备好 到 舒适 . "

规格.....一位情感丰富的女性.....乐于安慰他人。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Dash it !
" 短跑 它 !

“冲啊！”

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash it !
短跑 它 !

冲啊！

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Dash it ! "
短跑 它 ! "

冲啊！

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - !
" Now , now , Mr . Cornith !
" 现在 , 现在 , 先生 . - !

“好了好了，科尼思先生！”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] .
If you give way to your feelings , no telling what might happen .
如果 你 给 方式 到 你的 情怀 , 不 讲述 什么 可能 发生 .

如果你顺从了自己的感情，谁也说不准会发生什么。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
That's one of the things you didn't anticipate .
那就是 一 的 这 事物 你 没有 预料 .

这是你始料未及的事情之一。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] — "
There's nothing in the specifications — "
有 没有什么 在 这 规格 — "

规格说明里没有相关内容——

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" ['luːsi] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][flɑːsk] .
" Lucy opened her handbag and drew out a flask .
" 露西 打开 她 手提包 和 画 出去 一个 烧瓶 .

露西打开手提包，拿出一个酒壶。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" You need a drink .
" 你 需要 一个 喝 .

你需要喝一杯。

[breɪs] [ʌp] .
Brace up .
支撑 向上 .

振。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['mærid] . "
There are worse things than being married . "
那里 是 更糟 事物 比 存在 已婚 . "

结婚还有比这更糟糕的事。

" [ai][doʊnt][drɪŋk] .
" I don't drink .
" 我 不 喝 .

我不喝酒。

" - [siːzd] [ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] [tɒst] [ɒf] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] .
" Cornith seized the flask and tossed off a swallow .
" - 查获 这 烧瓶 和 抛掷 离开 一个 吞 .

科尼思抓起瓶子，扔下一只燕子。

" [ɑː] ! ['mɑːʃn] - !
" Ah ! Martian Vinth !
" 啊 ! 火星人 - !

“啊！火星文斯！”

['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] .
Never touch the stuff .
绝不 触碰 这 东西 .

千万别碰那东西。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['swɒləʊ] .
" He took another swallow .
" 他 采取 其他 吞 .

他又喝了一口。

" [naʊ] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" Now I don't have to marry you .
" 现在 我 不 有 到 结婚 你 .

“现在我不用嫁给你了。”

[ai] [dɪ'lɪbərətli] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [maɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] - [spt] . "
I deliberately specified that my wife should not be a Vinth sot . "
我 故意地 指定的 那 我的 妻子 应该 不是 是 一个 - 酒 . "

我特意规定，我的妻子不能是文斯酒鬼。

" [hɜːb] ['dɑːlɪŋ] , [jʊr; jər][səʊ]['klevə(r)] !
" Herb darling , you're so clever !
" 草本植物 亲爱的 , 你是 所以 聪明的 !

“亲爱的赫伯，你真聪明！”

[ai] [dɪ'test] [ðə; ði] [stʌf] .
I detest the stuff .
我 厌恶 这 东西 .

我讨厌那玩意儿。

[bʌt; bət][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)][maɪndz]
But I happened to know that scientists drink it to strengthen their minds
但 我 发生 到 知道 那 科学家 喝 它 到 加强 他们的 思想
[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [helθ] [ʌp] .
and to keep their health up .
和 到 保持 他们的 健康 向上 .

但我碰巧知道科学家们会喝这种酒来增强脑力、保持健康。

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ai][ˌeɪ ˈem] .
I brought it along to prove how thoughtful I am .
我 带来 它 沿着 到 证明 如何 周到 我 是 .

我把它带来是为了证明我有多么体贴周到。

[ai][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ɪn][maɪ][ˈhændbæg][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [rəʊp] .
I also have in my handbag a length of chewing rope .
我 还 有 在 我的 手提包 一个 长度 的 咀嚼 绳索 .

我的手提包里还有一段磨牙绳。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cornith shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

科尼斯摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [tʃuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [əˈhed] .
" I don't chew , but you go right ahead .
" 我 不 嚼 , 但 你 去 正确的 前方 .

"我不嚼，但你尽管嚼吧。"

" [ˈluːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Lucy shook her head .
" 露西 摇晃 她 头 .

露西摇了摇头。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

"太糟糕了。

[ai] [tʃuː] , [drɪŋk] , [sməʊk] , [brɔːl] , [sweə(r)] , [laɪ] , [stiːl] , [iːt] [wɪð] [maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [θɪŋz] .
I chew , drink , smoke , brawl , swear , lie , steal , eat with my knife , and throw things .
我 嚼 , 喝 , 抽烟 , 争吵 , 发誓 , 说谎 , 偷 , 吃 和 我的 刀 , 和 扔 事物 .

我咀嚼、喝酒、抽烟、打架、骂人、撒谎、偷窃、用刀吃饭、扔东西。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] .
All in the specifications .
全部 在 这 规格 .

全部都在规格说明里。

[ai][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [drɪŋk] - .
I do everything except drink Vinth .
我 做 一切 除了 喝 - .

除了喝Vinth酒，我什么都做。

[tuː] [bæd][juː; jʊ][doʊnt] .
Too bad you don't .
也 坏的 你 不 .

可惜你没有。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [təˈgeðə(r)] ,
We could have so much fun together ,
我们 可以 有 所以 很多 乐趣 一起 ,

我们在一起一定会玩得很开心，

['tʃuːɪŋ]	[ænd; ənd]	['drɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['stiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['faɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]
chewing	**and**	**drinking**	**and**	**lying**	**and**	**stealing**	**and**	**fighting**	**and**	**throwing**
咀嚼	和	喝	和	说谎	和	偷窃	和	斗争	和	投掷

[θɪŋz]	.	"
things	**.**	**"**
事物	.	"

咀嚼、喝水、撒谎、偷窃、打架、扔东西。"

"	[bʌt; bət]	[ai]['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[ɔːl]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	.	"
"	**But**	**I**	**didn't**	**mean**	**all**	**those**	**things**	**.**	**"**
"	但	我	没有	意思是	全部	那些	事物	.	"

"但我并不是那个意思。"

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]	,	['dɑːlɪŋ]	!
"	**Of**	**course**	**you**	**didn't**	**,**	**darling**	**!**
"	的	课程	你	没有	,	亲爱的	!

"当然你没有，亲爱的！"

[ænd; ənd][aɪm][səʊ]	['sɒri]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	.
And	**I'm so**	**sorry**	**you**	**put**	**them**	**in**	**.**
和	我是 所以	对不起	你	放	他们	在	.

我很抱歉你把它们放进去了。

[bʌt; bət]	[wʌts]	[dʌn]	[ɪz]	[dʌn]	,	[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]	[nəʊ][juːz]	['wʌrɪɪŋ]	[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]	.
But	**what's**	**done**	**is**	**done**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**use**	**worrying**	**about**	**it**	**.**
但	是什么	完毕	是	完毕	,	和	有	不	使用	令人担忧	关于	它	.

但事情已经发生了，担心也没用了。

[teɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[breɪs]	[ʌp]	.
Take	**another**	**drink**	**and**	**brace**	**up**	**.**
拿	其他	喝	和	支撑	向上	.

再喝一口水，振作起来。

"	-	[tʊk]	[ə'nʌðə(r)]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði][flɑːsk]	.
"	**Cornith**	**took**	**another**	**drink**	**and**	**returned**	**the**	**flask**	**.**
"	-	采取	其他	喝	和	返回	这	烧瓶	.

科尼斯又喝了一口，然后把水壶还了回去。

[hiː; hi]	[felt]	['betə(r)]	[nəʊ]	.
He	**felt**	**better**	**now**	**.**
他	毛毡	更好的	现在	.

他现在感觉好多了。

[ðə; ði]	['mɑːʃn]	-	[hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ]	['suːðɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɪləreɪtɪŋ]	[ɪ'fekt]	.
The	**Martian**	**Vinth**	**had**	**both**	**a**	**soothing**	**and**	**exhilarating**	**effect**	**.**
这	火星人	-	有	两个都	一个	舒缓	和	令人振奋	影响	.

火星文斯既有舒缓作用，又有振奋作用。

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[siːmd]	[səʊ]['stjuːpɪd][ə; eɪ]['məʊmənt]	[bɪ'fɔː(r)]	[nəʊ]	[siːmd]	['riːznəbl]	.
The	**things**	**that**	**had**	**seemed**	**so**	**stupid**	**a**	**moment**	**before**	**now**	**seemed**	**reasonable**	**.**
这	事物	那	有	似乎	所以	愚蠢的	一个	片刻	前	现在	似乎	合理的	.

刚才还觉得很愚蠢的事情，现在看来却合情合理了。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

"好吧，"他说。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	,	[juː; jʊ]['kwɒlɪfaɪ]	.
"	**If**	**you**	**do**	**all**	**of**	**those**	**things**	**,**	**you**	**qualify**	**.**
"	如果	你	做	全部	的	那些	事物	,	你	资格	.

"如果你做到了所有这些，你就符合条件了。"

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['spesɪmən][laɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

Let's	**have**	**a**	**specimen**	**lie**	**to**	**see**	**how**	**good**	**you**	**are**	**.**	**"**
我们来吧	有	一个	标本	说谎	到	看	如何	好的	你	是	.	"

咱们来做个撒谎小测试，看看你撒谎的本事怎么样。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! "

"	**I**	**hate**	**you**	**!**	**"**
"	我	恨	你	!	"

我恨你!

" [naʊ] [weɪt] !

"	**Now**	**wait**	**!**
"	现在	等待	!

"等等！"

[doʊnt][flaɪ] [ɒf] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] . "

Don't	**fly**	**off**	**the**	**handle**	**.**	**"**
不	飞	离开	这	处理	.	"

别冲动行事。

" [bʌt; bət] ['dɑːlɪŋ] !

"	**But**	**darling**	**!**
"	但	亲爱的	!

"但是亲爱的!

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][laɪ] . "

I	**was**	**merely**	**giving**	**you**	**a**	**sample**	**lie**	**.**	**"**
我	曾是	仅仅	给予	你	一个	样本	说谎	.	"

我只是给你举个例子撒谎而已。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	**You**	**mean**	**,**	**you**	**love**	**me**	**?**	**"**
"	你	意思是	,	你	爱	我	?	"

你的意思是，你爱我?

" [nəʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

"不。"

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

"	**Then**	**why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**marry**	**me**	**?**	**"**
"	然后	为什么	做	你	想	到	结婚	我	?	"

"那你为什么想娶我？"

" [aɪ][doʊnt] . "

"	**I**	**don't**	**.**	**"**
"	我	不	.	"

"我不。"

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] .

"	**Oh**	**!**	**I**	**see**	**.**
"	哦	!	我	看	.

"我懂了。

[jʊr; jər] ['laɪɪŋ] . "

You're	**lying**	**.**	**"**
你是	说谎	.	"

你在撒谎。

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	**Of**	**course**	**.**	**"**
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Tell** **the** **truth** **.**
" 告诉 这 真相 .

说实话。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
Do **you** **love** **me** **?** **"**
做 你 爱 我 ? "

你爱我吗？"

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - !
" **Now** **,** **now** **,** **Mr** **.** **Cornith** **!**
" 现在 , 现在 , 先生 . - !

"好了好了，科尼思先生！"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['eni]
There's **nothing** **in** **the** **specifications** **about** **telling** **the** **truth** **about** **anything** **at** **any**
有 没有什么 在 这 规格 关于 讲述 这 真相 关于 任何事物 在 任何
[taɪm] [wɒt'evə(r)] . "
time **whatever** **.** **"**
时间 任何 . "

规范中并没有规定无论何时何地都必须对任何事情说真话。

" [əʊ] , [maɪ] [gɔːd] !
" **Oh** **,** **my** **Gawd** **!**
" 哦 , 我的 天哪 !

"哦，我的天哪！"

" [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [truːθ] [ʃʊk] - ,
" **The** **full** **realization** **of** **the** **awful** **truth** **shook** **Cornith** **,**
" 这 满的 实现 的 这 可怕 真相 摇晃 - ,

"科尼斯彻底意识到这可怕的真相后，感到无比震惊。"

[frəʊz] [ðə; ði] ['meləʊ] [gləʊ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] - [hæd; həd] [ɪn'stɪld] .
froze **the** **mellow** **glow** **the** **Martian** **Vinth** **had** **instilled** **.**
冻住了 这 醇厚 辉光 这 火星人 - 有 灌输 .

火星人文斯所散发的柔和光芒被冻结了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'kluːd] ['eni] [gʊd] ['kwɒlətiz] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ! "
" **I** **didn't** **include** **any** **good** **qualities** **at** **all** **in** **the** **specifications** **!** **"**
" 我 没有 包括 任何 好的 品质 在 全部 在 这 规格 ! "

"我根本没在规格说明里列出任何优点！"

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['sɒri] , " ['luːsi] [sed] ['tendəli] .
" **And** **I'm** **so** **sorry** **,** **"** **Lucy** **said** **tenderly** **.**
" 和 我是 所以 对不起 , " 露西 说 温柔地 .

"我很抱歉，"露西温柔地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
" **Because** **I** **could** **very** **easily** **have** **trained** **myself** **to** **be** **good** **,**
" 因为 我 可以 非常 容易地 有 受过训练 我 到 是 好的 ,

因为我完全可以把自己训练成一个好人，

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .
to **be** **all** **of** **the** **things** **you** **wanted** **.**
到 是 全部 的 这 事物 你 通缉 .

成为你想成为的一切。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .
But **I** **had** **to** **follow** **the** **specifications** **.**
但 我 有 到 跟随 这 规格 .

但我必须遵守规定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd]['kwɒlɪfaɪ] .

It	was	the	only	way	I	could	qualify	.
它	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	资格	.

这是我唯一能获得参赛资格的方式。

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] — [ɪn][faɪv][ɔː(r)][ten] [j'iəz] .

Maybe	I	can	change	—	in	five	or	ten	years	.
或许	我	能	改变	—	在	五	或者	十	年	.

也许五年或十年后，我会改变。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Cornith	shook	his	head	sadly	.
"	-	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

科尼斯悲伤地摇了摇头。

" [ɪn][faɪv][ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt]['mætə(r)][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] . "

"	In	five	or	ten	years	it	won't	matter	one	way	or	another	.	"
"	在	五	或者	十	年	它	惯于	事情	一	方式	或者	其他	.	"

“五年或十年后，这都无关紧要了。”

" [ðen] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Then	you're	going	to	marry	me	and	get	used	to	me	?	"
"	然后	你是	去	到	结婚	我	和	得到	用过的	到	我	?	"

“那你打算嫁给我，然后习惯我的存在吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət] [hɜːb] , ['dɑːlɪŋ] !

"	But	Herb	,	darling	!
"	但	草本植物	,	亲爱的	!

“但是赫伯，亲爱的！”

[aɪv] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz]

I've	worked	so	hard	making	myself	all	of	the	silly	things	your	specifications
我已经	工作	所以	难的	制作	我	全部	的	这	愚蠢的	事物	你的	规格

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

我费了九牛二虎之力，才做出你那些稀奇古怪的要求。

['nəʊbədi] [els] [wɪl] [wɒnt][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .

Nobody	else	will	want	a	woman	like	that	.
无人	别的	将要	想	一个	女士	喜欢	那	.

没人会喜欢这样的女人。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ði]['fɔːmjələ][fɔː(r); fə(r)] ['kænɪŋ]

I've	been	in	love	with	you	ever	since	you	worked	out	the	formula	for	canning
我已经	到过	在	爱	和	你	曾经	自从	你	工作	出去	这	公式	为了	罐头

['kɒzmɪk] [reɪz] . "

cosmic	rays	.	"
宇宙	射线	.	"

自从你研制出宇宙射线罐装配方以来，我就一直爱着你。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ? "
" You remember that ? "
" 你 记住 那 ? "

你还记得这件事吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[sɔː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðen] , [ɪn] ['teləvjuː] .
Saw you for the first time then , in teleview .
锯 你 为了 这 第一的 时间 然后 , 在 电视 .

那是我第一次在电视画面中看到你。

[juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [biːn] ['driːmɪŋ] . "
You reminded me of something I'd been dreaming . "
你 提醒 我 的 某物 ID 到过 做梦 . "

你让我想起了我一直梦到的一件事。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么? "

" [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [wɪr] ['mærid] . "
" Tell you after we're married . "
" 告诉 你 后 是 已婚 . "

"等我们结婚后再告诉你。"

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
" I'm not going to marry you . "
" 我是 不是 去 到 结婚 你 . "

"我不会嫁给你。"

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" You'll have to .
" 你会 有 到 .

你必须这么做。

[ai][kæn; kən] [pɑːs] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] .
I can pass all the requirements .
我 能 经过 全部 这 要求 .

我可以满足所有要求。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒlɪt] [ai] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
Here's your wallet I stole out of your pocket ten minutes ago .
这里是 你的 钱包 我 偷窃 出去 的 你的 口袋 十 分钟 前 .

这是我十分钟前从你口袋里偷的钱包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [sez] — "
And the law says — "
和 这 法律 说道 — "

法律规定——

" [bʌt; bət][jʊr; jər][æn; ən] [aʊns] [ˌʌndə'weɪt] . "
" But you're an ounce underweight . "
" 但 你是 一个 盎司 体重过轻 . "

"但你体重轻了一盎司。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — ?
" Are you going to let a little thing like that — ?
" 是 你 去 到 让 一个 小的 事物 喜欢 那 — ?

"你就要放任这种小事——? "

" ['luːsi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] - [smaɪld] [sə'riːnli] .
" **Lucy** **halted** **abruptly** **and** **Cornith** **smiled** **serenely** **.**
" 露西 停止 突然 和 - 微笑 平静地 .

露西突然停了下来，科林斯平静地笑了。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sure** **,** **"** **he** **said** **.**
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː]
" **The** **specifications** **require** **the** **female** **to** **weigh** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **three**
" 这 规格 要求 这 女性 到 称重 一个 百 和 二十 - 三
[paʊndz] , ['drɪpɪŋ] [wet] ,
pounds **,** **dripping** **wet** **,**
磅 , 滴落 湿的 ,

"规格要求女性体重达到123磅，即使全身湿透也是如此。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ['kɒnʃəsli] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
and **she** **may** **not** **change** **her** **weight** **consciously** **by** **eating** **or** **drinking** **.**
和 她 可能 不是 改变 她 重量 有意识地 经过 吃 或者 喝 .

她可能不会通过有意识地吃东西或喝水来改变体重。

[naʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] .
Now **,** **I'll** **give** **you** **a** **sporting** **chance** **.**
现在 , 患病的 给 你 一个 体育 机会 .

现在，我给你一次公平竞争的机会。

[juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] , [ɔː(r)] ['meɪbi]
You **weigh** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **two** **pounds** **and** **fifteen** **ounces** **,** **or** **maybe**
你 称重 一个 百 和 二十 - 二 磅 和 十五 盎司 , 或者 或许
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .
a **little** **less** **.**
一个 小的 较少的 .

你的体重是122磅15盎司，或者可能略轻一些。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [siː] .
You **can** **weigh** **yourself** **and** **see** **.**
你 能 称重 你自己 和 看 .

你可以称一下体重看看。

[ɪf] [juː; jʊ][geɪn][æn; ən] [aʊns] , [ɔː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪ] [wʌn] ['twenti] - [θriː] ,
If **you** **gain** **an** **ounce** **,** **or** **enough** **to** **make** **you** **weigh** **one** **twenty** **-** **three** **,**
如果 你 获得 一个 盎司 , 或者 足够的 到 制作 你 称重 一 二十 - 三 ,

如果你体重增加一盎司，或者增加到123磅，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]
within **an** **hour** **,** **and** **without** **eating** **or** **drinking** **,** **or** **thinking** **about** **your**
之内 一个 小时 , 和 没有 吃 或者 喝 , 或者 思维 关于 你的
['bɒdi] ,
body **,**
身体 ,

一小时内，且不吃不喝，也不考虑自己的身体状况，

[aɪl] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
I'll **marry** **you** **and** **not** **even** **ask** **your** **name** **.** **"**
患病的 结婚 你 和 不是 甚至 问 你的 姓名 . "

"我会嫁给你，甚至都不问你的名字。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [əb'zɔːpʃ(ə)n] — "
" **There** **are** **certain** **absorptions** **—** **"**
" 那里 是 肯定 吸收 — "

"存在某些吸收——"

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ðæts] [aʊt] .
That's out .
那就是 出去 .

不行。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] .
You'd have to think about your body .
你会 有 到 思考 关于 你的 身体 .

你得考虑一下你的身体状况。

" ['luːsiz] [smuːð] [braʊ] ['pʌkəd] .
" Lucy's smooth brow puckered .
" 露西的 光滑的 眉头 皱巴巴的 .

露西光滑的眉毛皱了起来。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd][spʌn][ðə; ði][gləʊb] ['restɪŋ] [ðeə(r)] .
She stepped quickly to the desk and spun the globe resting there .
她 步 迅速地 到 这 桌子 和 旋转 这 地球 休息 那里 .

她迅速走到桌前，转动了放在桌上的地球仪。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[nəʊ] [lʌk] [ðeə(r)] .
No luck there .
不 运气 那里 .

没戏。

[wɪr] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [siː] ['lev(ə)l] .
We're almost at sea level .
是 几乎 在 海 等级 .

我们几乎到了海平面。

[juː; jʊ][kænt] [get] ['eni] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
You can't get any lower than that .
你 不能 得到 任何 降低 比 那 .

不可能比这更低了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['æltɪtjuːd] [jʊd] [weɪ] [les] .
And if you went to higher altitude you'd weigh less .
和 如果 你 去 到 更高 高度 你会 称重 较少的 .

如果你去到海拔更高的地方，你的体重就会减轻。

" ['sʌd(ə)nli] ['luːsi] [smaɪld] , [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪgjər] [ɒn][ə; eɪ][pæd] ,
" Suddenly Lucy smiled , snatched up a pencil and began figuring on a pad ,
" 突然 露西 微笑 , 抢夺 向上 一个 铅笔 和 开始 计算 在 一个 软垫 ,

“突然，露西笑了，抓起一支铅笔，开始在纸上算起来。”

[ænd; ənd] - [mjuːzd] [rɪ'flektɪvli] : " [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] .
and Cornith mused reflectively : " She's a good sport .
和 - 沉思 反思地 : " 她是 一个 好的 运动 .

科尼思若有所思地说：“她是个很有风度的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] .
And a beauty .
和 一个 美丽 .

而且她很漂亮。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By **George** **!**
经过 乔治 !

我的天哪!

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['fɪgəz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I **hope** **she** **figures** **it** **out** **.**
我 希望 她 数据 它 出去 .

我希望她能想明白。

" [ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] .
" **Then** **he** **frowned** **.**
" 然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" **But** **it's** **impossible** **.**
" 但 它是 不可能的 .

但这不可能。

" ['luːsi] [drɒpt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" **Lucy** **dropped** **the** **pencil** **and** **clapped** **her** **hands** **.**
" 露西 掉落 这 铅笔 和 鼓掌 她 双手 .

露西扔下铅笔，拍了拍手。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **have** **it** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 我 有 它 , " 她 惊呼 .

“我找到了！”她惊呼道。

" [taɪm] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" **Time** **me** **now** **.** **"**
" 时间 我 现在 . "

“现在给我计时。”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪ] [juː; jʊ] [fɜːst] , " - [sed] .
" **I'll** **have** **to** **weigh** **you** **first** **,** **"** **Cornith** **said** **.**
" 患病的 有 到 称重 你 第一的 , " - 说 .

“我得先给你称一下体重，”科尼思说道。

" ['drɪpɪŋ] [wet] .
" **Dripping** **wet** **.**
" 滴落 湿的 .

浑身湿透。

" ['luːsiz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['pɪŋkə(r)] .
" **Lucy's** **cheeks** **became** **a** **shade** **pinker** **.**
" 露西的 脸颊 成为 一个 阴影 粉红 .

露西的脸颊又泛起了一抹粉红色。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Won't** **you** **take** **my** **word** **for** **it** **?**
" 惯于 你 拿 我的 单词 为了 它 ?

你难道不相信我的话吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Cornith** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

科尼斯摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女仆——按订单(Maid—To Order)

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['laɪə(r)] . "
" You're an accomplished liar . "
" 你是 一个 完成 说谎者 . "

"你是个撒谎高手。"

" [aɪl] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [blɒnd] ['ɒfəd] .
" I'll weigh her , " the blonde offered .
" 患病的 称重 她 , " 这 金发 提供 .

"我来给她称体重,"金发女郎提议道。

- [ʃrʌg] .
Cornith shrugged .
- 耸了耸肩 .

科林斯耸了耸肩。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It's okay with me .
" 它是 好的 和 我 .

"我没意见。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kleɪm] [juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] , [wɪð] [nəʊ]
But when you claim you weigh a hundred and twenty - three pounds , with no
但 什么时候 你 宣称 你 称重 一个 百 和 二十 - 三 磅 , 和 不
['aʊnsɪz] ['lækɪŋ] ,
ounces lacking ,
盎司 缺乏 ,

但如果你声称自己体重123磅，一盎司不差，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [weɪɪŋ] .
I'm going to do the weighing .
我是 去 到 做 这 称重 .

我来称重。

" ['luːsiz] [tʃiːks] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [ʃeɪd] .
" Lucy's cheeks took on a rosy shade .
" 露西的 脸颊 采取 在 一个 红润 阴影 .

露西的脸颊泛起了一抹红晕。

[ə'pærəntli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Apparently preoccupied with her own thoughts , she made no reply .
显然 心事重重 和 她 自己的 想法 , 她 制成 不 回复 .

她似乎沉浸在自己的思绪中，没有回答。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [blɒnd] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] - [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
She followed the blonde girl out of the room and Cornith sat on the edge of
她 随后 这 金发 女孩 出去 的 这 房间 和 - 卫星 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [weɪt] .
the desk to wait .
这 桌子 到 等待 .

她跟着金发女孩走出了房间，科尼斯坐在桌子边上等待。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [pəʊzd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
He wished now that he had not posed the problem .
他 希望 现在 那 他 有 不是 摆拍 这 问题 .

他现在后悔当初没提出这个问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

He	could	think	of	a	thousand	reasons	why	it	would	be	interesting	to	be
他	可以	思考	的	一个	千	原因	为什么	它	会	是	有趣的	到	是

['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] ['kriːtʃə(r)] .

married	to	such	an	intensely	alive	creature	.
已婚	到	这样的	一个	强烈地	活	生物	.

他能想到一千个理由，说明为什么娶这样一个充满活力的生物会很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [dɪ'siːvd] [ə'baʊt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)][bæd] ['kwɒlətiz] .

And	he	wasn't	deceived	about	what	were	termed	her	bad	qualities	.
和	他	不是	受骗	关于	什么	是	称为	她	坏的	品质	.

他并没有被那些所谓的她的缺点所蒙蔽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['pæt(ə)n] .

They	were	the	result	of	a	training	pattern	.
他们	是	这	结果	的	一个	训练	图案	.

这是训练模式的结果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['beɪsɪk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['diːpli] [ɪn'greɪnd]

They	were	not	her	basic	personality	and	they	were	not	deeply	ingrained
他们	是	不是	她	基本的	性格	和	他们	是	不是	深	根深蒂固

.

:

.

这些并非她的基本性格特征，也不是她根深蒂固的观念。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] .

In	fact	,	she	could	be	,	and	was	,	everything	he	wanted	in	a	woman	.
在	事实	,	她	可以	是	,	和	曾是	,	一切	他	通缉	在	一个	女士	.

事实上，她可以成为，而且也确实是他梦寐以求的女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

He	had	made	up	his	mind	to	ask	her	to	marry	him	even	if	she
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	问	她	到	结婚	他	甚至	如果	她

[feɪld] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm] ,

failed	to	solve	the	problem	,
失败的	到	解决	这	问题	,

他已经下定决心，即使她无法解决这个问题，也要向她求婚。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd] [rɪ'tɜːnd] .

when	she	and	the	blonde	returned	.
什么时候	她	和	这	金发	返回	.

她和那个金发女郎回来的时候。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][feɪnt] [biːdz] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv] ['luːsiz] [ɪəz] ,

There	were	faint	beads	of	moisture	on	the	lobes	of	Lucy's	ears	,
那里	是	头晕的	珠子	的	水分	在	这	叶	的	露西的	耳朵	,

露西的耳垂上渗出了淡淡的水珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - ['kʌləd] [dres] [hʌŋ] [ə'raɪ] .

and	the	rose	-	colored	dress	hung	awry	.
和	这	玫瑰	-	有色	裙子	悬挂	错误	.

那件玫瑰色的连衣裙歪斜地挂着。

" ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][draɪ] ['θʌrəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ] [kləʊðz]

"	Didn't	have	time	to	dry	thoroughly	,	and	had	to	jump	into	my	clothes
"	没有	有	时间	到	干燥	彻底	,	和	有	到	跳	进入	我的	衣服

.

:

.

“没时间彻底晾干，只好赶紧穿上衣服。”

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
We're going to be married .
是 去 到 是 已婚 .

我们要结婚了。

[raɪt] [naʊ] ! "
Right now ! "
正确的 现在 ! "

现在! ″

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪ] ? "
" How much do you weigh ? "
" 如何 很多 做 你 称重 ? "

你体重多少?

" [wʌn] ['twenti] - [tuː] , [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['aʊnsɪz] .
" One twenty - two , fourteen and three - quarter ounces .
" 一 二十 - 二 , 十四 和 三 - 四分之一 盎司 .

“一又二十二又十四又四分之三盎司。

[bʌt; bət] [aɪl] [weɪ] [wʌn] ['twenti] - [θriː] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
But I'll weigh one twenty - three within twenty minutes .
但 患病的 称重 一 二十 - 三 之内 二十 分钟 .

但我会在二十分钟内称出123磅的体重。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cornith shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

科尼斯摇了摇头。

" ['stʌbən] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
" Stubborn , " he told himself .
" 固执的 , " 他 讲述 他自己 .

“真固执,”他对自己说。

" ['blʌfɪŋ] .
" Bluffing .
" 虚张声势 .

“虚张声势。”

['laɪɪŋ] .
Lying .
说谎 .

说谎。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] . "
I ought to teach her a lesson . "
我 应该 到 教 她 一个 课 . "

我应该给她点教训。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" I'm going to put a clause in the ceremony , " he said aloud ,
" 我是 去 到 放 一个 条款 在 这 仪式 , " 他 说 大声 ,

“我打算在仪式中加入一条条款,”他大声说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [weɪ] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] , [wɪr] [nɒt]
" that if you don't weigh exactly a hundred and twenty - three pounds , we're not
" 那 如果 你 不 称重 确切地 一个 百 和 二十 - 三 磅 , 是 不是
['liːgəli] ['mærid] . "
legally married . "
合法地 已婚 . "

"如果你的体重不是正好123磅，我们的婚姻就不合法。"

" [jʊr; jər][səʊ]['klevə(r)] , " [ʃiː; ʃi][smaɪld] .
" You're so clever , " she smiled .
" 你是 所以 聪明的 , " 她 微笑 .

"你真聪明，"她笑着说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [maɪ'self] . "
" I was going to do that myself . "
" 我 曾是 去 到 做 那 我 . "

"我本来打算自己做的。"

" [geɪm] , ['eniweɪ] , " - [mjuːzd] ,
" Game , anyway , " Cornith mused ,
" 游戏 , 反正 , " - 沉思 ,

"不管怎样，游戏开始了，"科尼斯沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪdli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ruːf] .
as he followed her hurriedly out to the chute and up to the roof .
作为 他 随后 她 匆匆 出去 到 这 滑槽 和 向上 到 这 屋顶 .

他匆匆跟着她来到滑道，然后爬上屋顶。

" [wiːl; wil][get] ['mærid] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll get married and then you can weigh me , " she said .
" 出色地 得到 已婚 和 然后 你 能 称重 我 , " 她 说 .

"我们会结婚，然后你就可以给我称体重了，"她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [weɪ] [wʌn] ['twenti] - [θriː] — " [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['pʌkəd] .
" And if I don't weigh one twenty - three — " Her brow puckered .
" 和 如果 我 不 称重 一 二十 - 三 — " 她 眉头 皱巴巴的 .

"如果我的体重不到123磅——"她皱起了眉头。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[ai][həʊp] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [raɪt] . "
I hope I've got it figured right . "
我 希望 我已经 得到 它 想 正确的 . "

我希望我的理解是正确的。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['liːg(ə)l] , "
" If you don't weigh a hundred and twenty - three , it won't be legal , "
" 如果 你 不 称重 一个 百 和 二十 - 三 , 它 惯于 是 合法的 , "
- [ɪn'sɪstɪd] .
Cornith insisted .
- 坚持 .

"如果你体重不到一百二十三磅，那就不合法，"科林斯坚持说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðæt] [klɔːz] .
" I'm going to put in that clause .
" 我是 去 到 放 在 那 条款 .

"我要把那条条款加进去。"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,

"	A	look	of	pain	showed	in	her	features	for	an	instant	,
"	一个	看	的	疼痛	显示	在	她	特征	为了	一个	立即的	,

她脸上瞬间闪过一丝痛苦的神色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ] - ['tæksi] .

then	it	was	gone	and	she	led	the	way	to	a	sky	-	taxi	.
然后	它	曾是	已消失	和	她	引领	这	方式	到	一个	天空	-	出租车	.

然后它就消失了，她领着我们上了空中出租车。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌri] - [ʌp] ['mæriɪŋ] [pleɪs] [ten] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	a	hurry	-	up	marrying	place	ten	minutes	away	,	"	she	said	.
"	有	一个	匆忙	-	向上	结婚	地方	十	分钟	离开	,	"	她	说	.

“十分钟路程外就有一个速配结婚的地方，”她说。

" [seɪm] ['æltɪtjuːd] .

"	Same	altitude	.
"	相同的	高度	.

海拔相同。

[nɪə(r)] [siː] ['lev(ə)l] .

Near	sea	level	.
靠近	海	等级	.

接近海平面。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ðeə(r)] .

We	can	get	married	in	a	hurry	there	.
我们	能	得到	已婚	在	一个	匆忙	那里	.

我们可以在那里快速结婚。

" - [ʃrʌg] .

"	Cornith	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

科尼斯耸了耸肩。

" [tel] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Tell	the	driver	.
"	告诉	这	司机	.

告诉司机。

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [wɪð] [ðə; ði] ['kænslɪŋ] [klɔːz] [ɪn'kluːdɪd] .

"	Thirty	minutes	later	they	were	married	,	with	the	cancelling	clause	included	.
"	三十	分钟	之后	他们	是	已婚	,	和	这	取消	条款	包括	.

“三十分钟后，他们结婚了，其中包含取消条款。”

- [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][dʒəʊk] [tuː] [fɑː(r)] .

Cornith	thought	now	that	he	had	carried	the	joke	too	far	.
-	想法	现在	那	他	有	携带	这	开玩笑	也	远的	.

科林斯现在觉得他开的玩笑有点过头了。

['luːsi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Lucy	seemed	on	the	verge	of	tears	.
露西	似乎	在	这	边缘	的	眼泪	.

露西看起来快要哭了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['liːgəli] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mærid] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Besides	,	they	would	not	be	legally	and	finally	married	until	after	he	had
除了	,	他们	会	不是	是	合法地	和	最后	已婚	直到	后	他	有

[wei] [hɜː(r); hə(r)] .

weighed	her	.
称重	她	.

此外，在他给她称过体重之前，他们不会正式合法结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ə'baɪd] ['strɪktli] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	knew	now	that	she	meant	to	abide	strictly	by	the	words	of	the
和	他	知道	现在	那	她	意思是	到	遵守	严格	经过	这	字	的	这

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

他现在明白，她打算严格遵守仪式上的誓词。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʃəʊd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] [ʃiː; ʃi]

that	if	the	scales	showed	less	than	a	hundred	and	twenty	-	three	pounds	she
那	如果	这	秤	显示	较少的	比	一个	百	和	二十	-	三	磅	她

[wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] ['mærid] .

would	not	consider	herself	married	.
会	不是	考虑	她自己	已婚	.

如果体重秤显示她体重不足一百二十三磅，她就不会认为自己已婚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪ'neɪg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [skeɪlz] .

He	thought	of	finagling	the	scales	.
他	想法	的	诡计	这	秤	.

他想着要不要篡改天平。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

But	she	went	along	with	him	to	buy	them	,
但	她	去	沿着	和	他	到	买	他们	,

但她还是陪他一起去买了那些东西。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ænd; ənd] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][æn; ən]

and	insisted	that	they	be	checked	and	sealed	to	the	hundredth	of	an
和	坚持	那	他们	是	已检查	和	密封	到	这	百分之一	的	一个

[aʊns] .

ounce	.
盎司	.

并坚持要求检查并密封到百分之一盎司。

- [njuː] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

Cornith	knew	now	that	she	was	not	only	a	liar	,
-	知道	现在	那	她	曾是	不是	仅有的	一个	说谎者	,

科妮丝现在明白，她不仅是个骗子，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

but	the	most	sincere	and	conscientious	person	he	had	ever	known	.
但	这	最多	真诚	和	尽责的	人	他	有	曾经	已知	.

但他却是他所认识的最真诚、最尽责的人。

[hiː; hi][felt] [tʃiːp] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

He	felt	cheap	and	mean	and	low	as	he	accompanied	her	into	the
他	毛毡	便宜的	和	意思是	和	低的	作为	他	伴随	她	进入	这

['braɪdl] [swiːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd]['vaɪə] ['pɒkɪt] - [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

bridal	suite	he	had	engaged	via	pocket	-	communicator	.
新娘	套房	他	有	已订婚的	通过	口袋	-	沟通者	.

他陪着她走进他通过口袋通讯器预定的新娘套房时，感到自己卑鄙、无耻、下流。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][felt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]

He	placed	the	scales	on	the	floor	and	felt	as	though	he	had	deliberately
他	放置	这	秤	在	这	地面	和	毛毡	作为	尽管	他	有	故意地

['tʃiːtɪd] [ænd; ənd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

cheated	and	tricked	an	innocent	child	.
作弊	和	被骗了	一个	清白的	孩子	.

他把秤放在地上，感觉自己好像故意欺骗了一个无辜的孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

He	could	see	that	Lucy	was	uncertain	of	herself	.
他	可以	看	那	露西	曾是	不确定	的	她自己	.

他看得出露西对自己缺乏自信。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['treməz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [daut] ,

He	could	feel	the	tremors	of	fear	that	shook	her	,	the	doubts	,
他	可以	感觉	这	震颤	的	害怕	那	摇晃	她	,	这	疑虑	,

他能感受到她因恐惧而颤抖，感受到她的疑虑，

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

the	questions	of	right	and	wrong	,
这	问题	的	正确的	和	错误的	,

关于对错的问题

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

the	wondering	what	all	this	was	going	to	do	to	her	happiness	.
这	好奇	什么	全部	这	曾是	去	到	做	到	她	幸福	.

她不禁思忖，这一切会对她的幸福造成怎样的影响。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['treɪdɪd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [ɒn] [mɑːz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

He	would	have	traded	his	hunting	lodge	on	Mars	just	for	the	privilege	of
他	会	有	交易	他的	打猎	小屋	在	火星	只是	为了	这	特权	的

['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt]

going	back	and	changing	it	all	and	telling	her	that	she	was	perfect
去	后退	和	变化	它	全部	和	讲述	她	那	她	曾是	完美的

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] ,

at	a	hundred	and	twenty	-	two	pounds	,
在	一个	百	和	二十	-	二	磅	,

他宁愿用他在火星上的狩猎小屋来换取回到过去改变一切，告诉她122磅的体重才是最完美的。

[ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] , [ænd; ənd] [niːd] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [æn; ən][aɪ'əʊtə][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

fifteen	ounces	,	and	need	never	change	an	iota	to	please	him	.
十五	盎司	,	和	需要	绝不	改变	一个	ι	到	请	他	.

十五盎司，而且永远不需要做一丝改变来取悦他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] ,

She	turned	slowly	to	face	him	,
她	转向	缓慢地	到	脸	他	,

她缓缓转过身面对他，

[ænd; ənd] [tuː] ['krɪst(ə)l] [tɪəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æʒə(r)] [aɪz] .

and	two	crystal	tears	formed	in	the	corners	of	her	azure	eyes	.
和	二	水晶	眼泪	形成	在	这	角落	的	她	蔚蓝	眼睛	.

她蔚蓝色的眼角凝结了两颗晶莹的泪珠。

" [dʒʌst][wʌn] [kɪs] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	Just	one	kiss	,	"	she	begged	.
"	只是	一	吻	,	"	她	乞求	.

“就一个吻，”她恳求道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [mait] [feɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði][end] .

"	Because	I	might	fail	,	and	that	means	the	end	.
"	因为	我	可能	失败	,	和	那	方法	这	结尾	.

因为我可能会失败，而失败就意味着结束。

" - [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

"	Cornith	held	her	close	.
"	-	握住	她	关闭	.

科尼斯紧紧地抱着她。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]

He	wished	there	was	something	he	could	do	to	comfort	her	,	to
他	希望	那里	曾是	某物	他	可以	做	到	舒适	她	,	到

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

change	it	all	,
改变	它	全部	,

他多么希望自己能做些什么来安慰她，改变这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	he	knew	the	depth	of	her	sincerity	,	and	he	knew	that	she	would
但	他	知道	这	深度	的	她	诚意	,	和	他	知道	那	她	会

['ɒfə(r)][nəʊ][ɪk'skjuːs] ,

offer	no	excuse	,
提供	不	原谅	,

但他了解她真心的诚意，也知道她不会找任何借口。

[wʊd] [ək'sept][nəʊ]['feɪljə(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [hɜː'self] .

would	accept	no	failure	even	from	herself	.
会	接受	不	失败	甚至	从	她自己	.

她甚至不接受自己的失败。

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Indeed	,	her	whole	happiness	,	it	seemed	,
的确	,	她	所有的	幸福	,	它	似乎	,

事实上，她似乎所有的幸福都来自于此。

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

depended	upon	her	promise	that	she	would	fill	the	specifications	even	to	that
取决于	之上	她	承诺	那	她	会	充满	这	规格	甚至	到	那

['faɪn(ə)l] [aʊns] .

final	ounce	.
最终的	盎司	.

一切都取决于她承诺会严格按照规格执行，哪怕是最后一盎司。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

She	pushed	him	away	and	smiled	through	her	tears	.
她	推动	他	离开	和	微笑	通过	她	眼泪	.

她推开他，含着泪笑了。

" [aɪm] ['luːzɪŋ] [weɪt] [baɪ] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	losing	weight	by	crying	,	"	she	said	.
"	我是	输	重量	经过	哭泣	,	"	她	说	.

"我哭着都瘦了，"她说。

" [dʒiː] , ['gɒli] !

"	Gee	,	golly	!
"	吉	,	发誓	!

"哎呀，我的天哪！"

[ai] [həʊp] [aɪv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

I	hope	I've	figured	it	right	.	"
我	希望	我已经	想	它	正确的	.	"

我希望我的理解是对的。

" ['drɪpɪŋ] [wet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dripping	wet	,	"	he	said	.
"	滴落	湿的	,	"	他	说	.

"浑身湿透了，"他说。

" [liːv] [ðə; ði] [sʌdz] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Leave	the	suds	on	if	you	wish	.
"	离开	这	泡沫	在	如果	你	希望	.

"如果愿意的话，可以保留泡沫。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɒnɪst] .

"	That	wouldn't	be	honest	.
"	那	不会	是	诚实的	.

“那样做是不诚实的。”

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

"	She	broke	away	,	ran	to	the	bathroom	.
"	她	打破	离开	,	跑	到	这	浴室	.

她挣脱开来，跑进了洗手间。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

She	stepped	inside	the	bathroom	and	drew	the	door	shut	.
她	步	里面	这	浴室	和	画	这	门	关闭	.

她走进浴室，把门关上了。

- [stʊd] [ðeə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt]

Cornith	stood	there	alone	,	and	suddenly	he	felt	as	though	his	own	weight
-	站立	那里	独自的	,	和	突然	他	毛毡	作为	尽管	他的	自己的	重量

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

had	increased	.
有	增加	.

科尼思独自站在那里，突然感觉自己的体重好像增加了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [lɒkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪtəli]

Something	was	gone	,	locked	away	from	him	,	something	that	had	been	vitally
某物	曾是	已消失	,	已锁定	离开	从	他	,	某物	那	有	到过	至关重要

[ə'laɪv][ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] .

alive	and	warm	and	colorful	.
活	和	温暖的	和	丰富多彩的	.

有什么东西消失了，被锁了起来，从他身边消失了，那东西曾经充满活力、温暖而多彩。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ]

He	walked	over	to	the	window	and	stood	looking	down	at	the	street	below
他	步行	超过	到	这	窗户	和	站立	寻找	向下	在	这	街道	以下

.

:

.

他走到窗边，站在那里向下望去，看着下面的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [laɪf] , [bʌt; bət][ɪts][laɪf] [siːmd] ['eɪliən] , [rɪ'məʊt] .

It	was	filled	with	life	,	but	its	life	seemed	alien	,	remote	.
它	曾是	已填	和	生活	,	但	它是	生活	似乎	外星人	,	偏僻的	.

这里充满了生机，但它的生机却显得陌生而遥远。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ,

His	ears	picked	up	the	faint	sound	of	the	shower	,
他的	耳朵	挑选	向上	这	头晕的	声音	的	这	淋浴	,

他耳朵里传来隐隐约约的淋浴声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

and	he	knew	that	his	thoughts	would	always	hereafter	be	filled	with	the
和	他	知道	那	他的	想法	会	总是	此后	是	已填	和	这

['meməri] [ɒv; əv] [haʊ] [kləʊz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

memory	of	how	close	he	had	come	to	happiness	.
记忆	的	如何	关闭	他	有	来	到	幸福	.

他知道，从此以后，他的脑海中将永远充满着他曾多么接近幸福的记忆。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)]['əʊpən] ['sɒftli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [lʊk] .

He	heard	the	bathroom	door	open	softly	,	but	he	didn't	dare	look	.
他	听到	这	浴室	门	打开	轻轻	,	但	他	没有	敢	看	.

他听到浴室门轻轻打开的声音，但他不敢看。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .

His	heart	was	too	heavy	.
他的	心	曾是	也	重的	.

他心情沉重。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] , ['tremjələs] [vɔɪs] .

Then	he	heard	the	soft	,	tremulous	voice	.
然后	他	听到	这	柔软的	,	颤抖的	嗓音	.

然后他听到了轻柔颤抖的声音。

" [aɪv] [gɒt] [səʊp] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

"	I've	got	soap	in	my	eyes	.
"	我已经	得到	肥皂	在	我的	眼睛	.

“我眼睛里进肥皂了。”

[kʌm] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skeɪlz] .

Come	look	at	the	scales	.
来	看	在	这	秤	.

过来看看秤。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Don't	look	at	me	.
不	看	在	我	.

别看我。

[aɪm] ['drɪpɪŋ] [wet] .

I'm	dripping	wet	.
我是	滴落	湿的	.

我浑身湿透了。

" - [tɜːnd] ['sləʊli] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Cornith	turned	slowly	,	caught	his	breath	.
"	-	转向	缓慢地	,	捕捉	他的	气息	.

科尼斯缓缓转过身，喘了口气。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [træn'sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [driːmz] .

The	vision	that	met	his	eyes	was	a	loveliness	transcending	his	wildest	dreams	.
这	想象	那	遇见	他的	眼睛	曾是	一个	可爱	超越	他的	最狂野的	梦境	.

他眼前所见的景象，美得超乎他的想象。

[ðə; ði] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [biːdz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəlz] [ə'dɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɒdi] ,

The	coruscating	beads	of	water	were	like	flashing	jewels	adorning	a	soft	pink	and	white	body	,
这	晶	珠子	的	水	是	喜欢	闪烁	珠宝	装饰	一个	柔软的	粉色的	和	白色的	身体	,

闪烁的水珠如同璀璨的宝石，点缀着柔和的粉白色水面。

['vaɪtəli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [jet] [tremblɪŋ] [ɪn] [fɪə(r)] .

vitally	alive	and	yet	trembling	in	fear	.
至关重要	活	和	然而	发抖	在	害怕	.

既充满活力，又因恐惧而颤抖。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] .

He	stepped	quickly	to	the	scales	and	looked	.
他	步	迅速地	到	这	秤	和	看起来	.

他迅速走到秤前看了看。

[ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ʌpwəd] ,

A	warm	glow	started	at	his	feet	and	rushed	upward	,
一个	温暖的	辉光	开始	在	他的	脚	和	匆忙	向上	,

一股暖光从他的脚下开始向上蔓延，

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['gɪdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

making	him	giddy	as	it	swept	over	his	neck	and	face	and	on	into	his
制作	他	头晕	作为	它	扫荡	超过	他的	脖子	和	脸	和	在	进入	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

那股感觉席卷了他的脖子、脸庞，然后进入了他的大脑，让他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][fɔː(r)][wʌn] -

The	scales	showed	a	hundred	and	twenty	-	three	pounds	and	four	one	-
这	秤	显示	一个	百	和	二十	-	三	磅	和	四	一	-

['hʌndrədθ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] .

hundredths	of	an	ounce	.
百分之一	的	一个	盎司	.

秤显示重量为一百二十三磅零四盎司。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] .

He	glanced	up	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬起头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði][səʊp] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['æʒə(r)][ɔːrbz][wɜː(r); wə(r)]

She	had	wiped	the	soap	out	of	her	eyes	and	those	azure	orbs	were
她	有	擦拭	这	肥皂	出去	的	她	眼睛	和	那些	蔚蓝	球体	是

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʌn'pærəleld] .

flashing	a	surge	of	joy	unparalleled	.
闪烁	一个	涌	的	喜悦	无与伦比	.

她擦掉了眼中的肥皂，那双蔚蓝色的眼眸中闪烁着无与伦比的喜悦。

- [spræŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'weɪ] , [ɹ'eɪsd] [tuː; tə]

Cornith	sprang	to	take	her	in	his	arms	,	but	she	leaped	away	,	raced	to
-	弹簧	到	拿	她	在	他的	武器	,	但	她	跳跃	离开	,	比赛	到

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

the	bathroom	,
这	浴室	,

科尼思扑过去想把她抱在怀里，但她却跳开，跑进了浴室。

[slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

slammed	the	door	and	locked	it	.
猛烈抨击	这	门	和	已锁定	它	.

他砰地一声关上门，然后锁上了。

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	out	,	"	he	said	.
"	来	在	出去	,	"	他	说	.

“出来吧，”他说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [skeɪlz] . "

"	You	saw	the	scales	.	"
"	你	锯	这	秤	.	"

“你看到了天平。”

" [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , " [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	not	coming	out	,	"	she	called	back	,	"	until	you	figure	out	how	I	did	it	.	"
"	我是	不是	未来	出去	,	"	她	称为	后退	,	"	直到	你	数字	出去	如何	我	做过	它	.	"

“在你弄清楚我是怎么做到的之前，我是不会出来的，”她回头说道。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] . "
" Don't be silly . "
" 不 是 愚蠢的 . "

"别傻了。"

" [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wʊmən] , [hɜːb] ['dɑːlɪŋ] !
" I'm a determined woman , Herb darling !
" 我是 一个 决定 女士 , 草本植物 亲爱的 !

"我可是个意志坚定的女人，亲爱的赫伯！"

" [ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" And Cornith knew that it was true .
" 和 - 知道 那 它 曾是 真的 .

"科林斯知道这是真的。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
There was nothing left but to get to work and figure out how she had
那里 曾是 没有什么 左边 但 到 得到 到 工作 和 数字 出去 如何 她 有
[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['mɪrək(ə)l] .
accomplished the seeming miracle .
完成 这 似乎 奇迹 .

除了着手调查并弄清楚她是如何完成这个看似奇迹的事情之外，别无他法。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] , [faʊnd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][felt][fɔː(r); fə(r)]
He drew out a chair at the writing desk , found paper and felt for
他 画 出去 一个 椅子 在 这 写作 桌子 , 成立 纸 和 毛毡 为了
[hɪz; ɪz][pen] .
his pen .
他的 笔 .

他拉出一把椅子坐在书桌前，找到纸，摸索着找到笔。

[hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ði]['prɒbləm] , ['kænslɪŋ] [aʊt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
He stated the problem , cancelling out eating and drinking ,
他 声明 这 问题 , 取消 出去 吃 和 喝 ,

他陈述了问题所在，排除了饮食因素。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
for he had been with her all of the time and she had not
为了 他 有 到过 和 她 全部 的 这 时间 和 她 有 不是
['teɪkən] ['eniθɪŋ] .
taken anything .
已采取 任何事物 .

因为他一直和她在一起，而她什么也没拿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd] [hæd; həd][laɪd; liːd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
He thought that perhaps she and the blonde had lied about her
他 想法 那 也许 她 和 这 金发 有 撒谎了 关于 她
[ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] .
original weight .
原来的 重量 .

他觉得她和那个金发女郎或许在她最初的体重上撒了谎。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][fɪt] .
But that didn't fit .
但 那 没有 合身 .

但这不合适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪn'sɪəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sək'siːd] .
She had been sincerely worried about whether she would succeed .
她 有 到过 真挚地 担心 关于 无论 她 会 成功 .

她一直真心担心自己能否成功。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
There **it** **was** **.**
那里 它 曾是 .

它就在那里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['peɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð] ['fɪgəz]
He **went** **to** **work** **and** **in** **three** **minutes** **he** **had** **two** **pages** **filled** **with** **figures**
他 去 到 工作 和 在 三 分钟 他 有 二 页面 已填 和 数据
,
,
,

他开始工作，三分钟之内就写满了两页数字。

['saɪfəz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] .
ciphers **and** **symbols** **.**
密码 和 符号 .

密码和符号。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] .
He **smiled** **grimly** **to** **himself** **and** **worked** **on** **.**
他 微笑 阴沉地 到 他自己 和 工作 在 .

他苦笑着继续工作。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Ten **minutes** **passed** **.**
十 分钟 通过了 .

十分钟过去了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
He **heard** **her** **call** **from** **the** **bathroom** **,** **but** **did** **not** **answer** **.**
他 听到 她 称呼 从 这 浴室 , 但 做过 不是 回答 .

他听到她从浴室里喊他，但他没有回应。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
He **was** **engrossed** **with** **the** **problem** **.**
他 曾是 全神贯注 和 这 问题 .

他全神贯注于这个问题。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['verɪəbl] , [ˌriː'steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [bɪ'gɪnɪŋ]
He **worked** **on** **and** **on** **,** **eliminating** **variables** **,** **restating** **the** **problem** **,** **beginning**
他 工作 在 和 在 , 消除 变量 , 重述 这 问题 , 开始
[ə'njuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θɪəri] ,
anew **with** **a** **different** **theory** **,**
重新 和 一个 不同的 理论 ,

他不断地进行研究，排除变量，重新表述问题，并从不同的理论重新开始。

['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .
working **on** **and** **on** **.**
在职的 在 和 在 .

一直在努力。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] .
An **hour** **passed** **.**
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [sped] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ]

As	the	equations	sped	through	his	mind	her	image	was	always	among
作为	这	方程式	加速	通过	他的	头脑	她	图像	曾是	总是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当那些方程式在他脑海中飞速闪过时，她的身影始终萦绕其中。

[wɪð] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [flɔː(r)] ['litə] , - [pɔːzd] [rɪ'flektɪvli] .

With	the	desk	and	floor	littered	,	Cornith	paused	reflectively	.
和	这	桌子	和	地面	垃圾	,	-	暂停	反思地	.

桌子和地板上散落着东西，科尼思停下来，陷入沉思。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [spɒft] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðen] ['luːsiz] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni]

He	heard	a	soft	movement	behind	him	,	then	Lucy's	voice	said	,	"	I	couldn't	wait	any
他	听到	一个	柔软的	移动	在后面	他	,	然后	露西的	嗓音	说	,	"	我	不能	等待	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

他听到身后传来轻微的动静，然后露西的声音说："我等不及了。"

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

I've	come	to	help	you	.	"
我已经	来	到	帮助	你	.	"

我是来帮你的。

" [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , " - [sed] .

"	Don't	bother	me	now	,	"	Cornith	said	.
"	不	打扰	我	现在	,	"	-	说	.

"现在别来烦我，"科尼思说道。

[hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['njʊmərəl] , [ðen] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [saɪd] .

He	jotted	down	another	row	of	numerals	,	then	leaned	back	and	sighed	.
他	随手记下	向下	其他	排	的	数字	,	然后	倾斜	后退	和	叹了口气	.

他又记下一串数字，然后向后靠去，叹了口气。

[tuː] [wɔːm] [ɑːmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Two	warm	arms	went	around	his	neck	.
二	温暖的	武器	去	大约	他的	脖子	.

两只温暖的手臂环住了他的脖子。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] ?

"	Was	it	so	difficult	?
"	曾是	它	所以	难的	?

有那么难吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

"	I	figured	it	out	in	no	time	.
"	我	想	它	出去	在	不	时间	.

我很快就明白了。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['grævəti] ['difəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .

It's	just	that	gravity	differs	at	the	poles	and	the	equator	.
它是	只是	那	重力	不同	在	这	杆子	和	这	赤道	.

只是两极和赤道的重力不同而已。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈslaɪtli] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][pəulz] .

It	is	slightly	more	at	the	poles	.
它	是	轻微地	更多的	在	这	杆子	.

两极的数值略高一些。

[əˈbaʊt][wʌn][ɪn][ˈfɪfti] , [ai] [θɪŋk] .

About	one	in	fifty	,	I	think	.
关于	一	在	五十	,	我	思考	.

我想大概五十分之一吧。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] .

I	didn't	know	for	certain	.
我	没有	知道	为了	肯定	.

我并不确定。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ˈbeɪsɪs][ai] [ˈfɪgəd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][spəˈsɪfɪk][ˈgrævəti][ɒv; əv][əˈbaʊt]

But	on	that	basis	I	figured	there	would	be	a	change	in	specific	gravity	of	about
但	在	那	基础	我	想	那里	会	是	一个	改变	在	具体的	重力	的	关于

[æn; ən] [aʊns] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][ɔː(r)][səʊ] .

an	ounce	every	hundred	miles	or	so	.
一个	盎司	每一个	百	英里	或者	所以	.

但据此推断，每行驶一百英里左右，比重就会变化大约一盎司。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	to	guess	at	it	.
我	有	到	猜测	在	它	.

我只能靠猜。

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

That's	why	I	was	so	frightened	.
那就是	为什么	我	曾是	所以	害怕	.

这就是我当时如此害怕的原因。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [fluː] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhʌri] - [ʌp] [pleɪs] .

Anyway	,	we	flew	over	two	hundred	miles	north	to	this	hurry	-	up	place	.
反正	,	我们	飞翔	超过	二	百	英里	北	到	这	匆忙	-	向上	地方	.

总之，我们向北飞了200多英里，来到了这个节奏飞快的地方。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːlɪŋ] ? "

Do	you	understand	it	,	darling	?	"
做	你	理解	它	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你明白吗?

" [juː; jʊ] [miːn] , [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈgrævəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

"	You	mean	,	about	your	weight	and	the	difference	in	gravity	between	the
"	你	意思是	,	关于	你的	重量	和	这	不同之处	在	重力	之间	这

[ɪˈkweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pəulz] ? "

equator	and	the	poles	?	"
赤道	和	这	杆子	?	"

“你是说，关于你的体重以及赤道和两极之间的重力差异吗？”

" [jes] , [ˈdɑːlɪŋ] . "

"	Yes	,	darling	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [ai] [ˈfɪgəd] [ðæt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz]['ɑːftə(r)][ai][sæt] [daʊn] .

"	I	figured	that	out	in	the	first	three	seconds	after	I	sat	down	.
"	我	想	那	出去	在	这	第一的	三	秒	后	我	卫星	向下	.

“我坐下后的前三秒钟就明白了。”

[aɪv] [biːn] [kəm'pjuːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['beɪsɪk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,
I've **been** **computing** **your** **basic** **personality** **,**
我已经 到过 计算 你的 基本的 性格 ,

我一直在分析你的基本性格特征。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ]
trying **to** **figure** **out** **how** **long** **you** **would** **remain** **in** **the** **bathroom** **before** **coming**
尝试 到 数字 出去 如何 长的 你 会 保持 在 这 浴室 前 未来
[aʊt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
out **to** **help** **me** **.**
出去 到 帮助 我 .

我正在琢磨你会在浴室里待多久才会出来帮我。

[ai] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .
I **missed** **it** **somewhere** **.**
我 错过 它 某处 .

我漏看了。

[ai] ['fɪgəd] [jʊd] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
I **figured** **you'd** **be** **in** **there** **another** **two** **hours** **.**
我 想 你会 是 在 那里 其他 二 小时 .

我估计你还要在里面待两个小时。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [maɪ] ['fɪgəz] .
I'll **have** **to** **check** **my** **figures** **.**
患病的 有 到 查看 我的 数据 .

我得核对一下数据。

[gəʊ] [ə'weɪ] . "
Go **away** **.** **"**
去 离开 . "

离开。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [riː'tʃek] [ðem; ðəm] .
" **Oh** **,** **no** **,** **you** **won't** **recheck** **them** **.**
" 哦 , 不 , 你 惯于 重新检查 他们 .

“哦，不，你不会重新检查它们的。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" **She** **placed** **a** **hand** **over** **the** **paper** **.**
" 她 放置 一个 手 超过 这 纸 .

她把手放在纸上。

" [ɒn] [ðɪs] [wʌn][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] .
" **On** **this** **one** **I'm** **going** **to** **help** **.**
" 在 这 一 我是 去 到 帮助 .

“这件事我会帮忙的。”

[ðə; ði]['erə(r)][ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] .
The **error** **is** **right** **there** **.**
这 错误 是 正确的 那里 .

错误就在这里。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɒljuːm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə]
You **didn't** **allow** **enough** **for** **the** **volume** **and** **strength** **of** **my** **love** **to**
你 没有 允许 足够的 为了 这 体积 和 力量 的 我的 爱 到
['kæns(ə)l][aʊt][ðə; ði]['vɒljuːm][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] .
cancel **out** **the** **volume** **and** **strength** **of** **my** **determination** **and** **resistance** **.**
取消 出去 这 体积 和 力量 的 我的 决心 和 反抗 .

你没有给我足够的空间，让我的爱足以抵消我的决心和抵抗。

[skweə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [reɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊə(r)][ɒv; əv][ten] .

Square	**resistance**	**and**	**raise**	**love**	**to**	**the**	**power**	**of**	**ten**	**.**
正方形	反抗	和	增加	爱	到	这	力量	的	十	.

平方阻力，并将爱提升至十倍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [kɪs] ,

And	**now**	**if**	**you**	**don't**	**give**	**me**	**a**	**big**	**kiss**	**,**
和	现在	如果	你	不	给	我	一个	大的	吻	,

如果你现在不给我一个大大的吻，

[aɪl] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [stiːl] [wʌn] .

I'll	**revert**	**to**	**the**	**specifications**	**and**	**steal**	**one**	**.**
患病的	恢复	到	这	规格	和	偷	一	.

我会按照规格来，偷一个。

" [ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] .

"	**In**	**the**	**next**	**instant**	**she**	**was**	**crushed**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**.**
"	在	这	下一个	立即的	她	曾是	碎	在	他的	强的	武器	.

下一刻，她就被他强壮的双臂紧紧抱住了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wigl] [ɪk'stætɪkli] .

And	**her**	**ears**	**were**	**wiggling**	**ecstatically**	**.**
和	她	耳朵	是	扭动	欣喜若狂	.

她的耳朵兴奋地抖动着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神